PROGRAMA
3222 GAZTERIA ETA GIZARTE EKINTZA

ARDURADUNA
10 KULTURA
KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL SAILBURUORDEA

HELBURUA

1. GAZTE POLITIKA INTEGRALA SUSTATZEA.
2. GAZTEEN EUSKAL BEHATOKIA SUSTATZEA.
3. GAZTEENTZAKO PROGRAMA ETA ZERBITZUAK SUSTATZEA ETA GARATZEA.
4. GAZTE ELKARTEEN PARTEEN PARTE HARTZEA SUSTATZEA.

BETETZE MAILA

1. GAZTE POLITIKA INTEGRALA SUSTATZEA

1.1 “Gazteriaren Euskal Lege” aurreproiektuaren zirriborroa landu da Eusko Jaurlaritzako sailen ekarpenak jaso eta gero.

1.2 Jaurlaritzaren Kontseiluan gazte gaien inguruko ekintza positiboen sail arteko programazioa eta ebaluazioa onartzeaz gain, koordinazio lanekin ere jarraitu da, bake hezkuntza eta osasun hezkuntzarako arloko mahaietan eta gazteen emantzipazioarekin zerikusia duten Eusko Jaurlaritzako planetan parte hartuta.

1.3 Ekipamendu sarea sendotzeko xedearekin toki entitateei ematen zaizkien dirulaguntzen deialdiaren baitan 32 eskaera arrakastaz tramitatu dira.

Betetze-maila egokia da.

2. GAZTEEN EUSKAL BEHATOKIA SUSTATZEA

2.1 Aldizkako ikerketa hauek burutu dira: Euskadiko gazteen panoramika 2009, Gazteen argazkiak 12. Era berean, “Herritarren parte-hartzea eta Europar Batasuna”, “Gazteak, gaigabezia eta aisia”, “Sinesmenak, etika eta erlijio batekoa izatea” txostenak egin dira eta beste ikerketa batzuk hasi egin dira: “Gazteak eta bizitza-prekarizazioa Euskal Autonomia Erkidegoan” eta “Euskadiko gazteen egoeraren diagnostikoa”, 2010ean amaituko direnak.

Euskadiko gazteak 2008 eta Gazteen argazkiak 12 azterlanak argitaratu eta banatu dira.

GEBren adierazle estatistikoen sistemari dagokionez, Euskadiko gazteen errealitateari buruzko informazio kuantitatiboa ematen duten datuak eguneratu dira, 11 arlotan banatuta. Datu hauek Internet bidez kontsulta daitezke.

2.2. Euskal Herriko Unibertsitatearekin sinatutako lankidetza-hitzarmenaren babesean, Gazteriaren Ikerketarako Masterraren lehen edizioa abiarazi da, Goi Mailako Hezkuntzaren Europako Esparruko titulu ofizialaren izendapena eskuratu duena. 60 kreditu ditu, 4

PROGRAMA
3222 JUVENTUD Y ACCION COMUNITARIA

RESPONSABLE
10 CULTURA
VICECONSEJERO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

OBJETIVO

1. IMPULSAR LA POLÍTICA INTEGRAL DE JUVENTUD.
2. IMPULSAR EL OBSERVATORIO VASCO DE LA JUVENTUD.
3. PROMOVER Y DESARROLLAR PROGRAMAS Y SERVICIOS DIRIGIDOS A LA JUVENTUD.
4. PROMOVER LA PARTICIPACIÓN DEL ASOCIANISMO JUVENIL.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. IMPULSAR LA POLÍTICA INTEGRAL DE JUVENTUD.

1.1 Se ha elaborado el borrador de anteproyecto de “Ley Vasca de Juventud” con las aportaciones recibidas de los diferentes Departamentos del Gobierno.

1.2 Además de la aprobación en Consejo de Gobierno de la correspondiente programación y evaluación interdepartamental de acciones positivas en materia de juventud, se continúa con las tareas de coordinación a través de la participación en las mesas sectoriales de educación para la paz y de educación para la salud, así como mediante la participación en los planes del Gobierno Vasco relacionados con la emancipación juvenil.

1.3 En la convocatoria de subvenciones a entidades locales para reforzar la red de equipamientos se han atendido favorablemente 32 solicitudes.

El grado de cumplimiento se considera adecuado.

2. IMPULSAR EL OBSERVATORIO VASCO DE LA JUVENTUD.

2.1 Se han realizado las siguientes investigaciones periódicas: Panorámica de la juventud de Euskadi 2009 y Retratos de juventud 12. Asimismo se han realizado los informes “Participación ciudadana y Unión Europea”, “Jóvenes, discapacidad y ocio”, “Creencias, ética y pertenencia religiosa” y se han iniciado otras investigaciones como “Juventud y precarización vital en la Comunidad Autónoma de Euskadi” y “Diagnóstico de la situación de la Juventud Vasca” que finalizarán durante el 2010.

Se han publicado y difundido los estudios Juventud vasca 2008 y Retratos de juventud 12.

En referencia al Sistema de Indicadores estadísticos del OVJ, se han actualizado los datos que ofrecen información cuantitativa sobre la realidad de la juventud vasca en once áreas temáticas y que pueden ser consultados a través de Internet.

2.2 Fruto del convenio de colaboración con la UPV-EHU se ha iniciado la primera edición del Master en estudios de Juventud que ha obtenido la calificación como título oficial del Espacio Europeo de Educación Superior. Consta de 60 créditos distribuidos en 4 módulos que, en esta primera

modulutan egituratuak. 2009-2010 ikasturtean, bere lehen edizioan, 10 ikasle ari dira ikasketa hauek egiten.

edición a lo largo del curso académico 2009-2010, realizan 10 alumnos y alumnas.

2.3 Gazteria teknikari eta agenteen prestakuntzarako 8 ikastaro egin dira. Partaideak, guztira, 113 izan dira.

2.3 Para la formación de agentes y técnicos/as de juventud, se han realizado 8 cursos, que han contado con 113 participantes.

2.4 Dokumentazio zentroak gazteei buruzko dokumentazioa biltzeko lanetan dihardu. 2009an 58 ale berri eskuratu ditu. 2009ko ale kopurua, guztira, 3.639koa izan da.

2.4 El Centro de Documentación, siguiendo su labor de recogida de documentación sobre la juventud, ha adquirido 58 nuevos ejemplares. El número de ejemplares total durante 2009 es de 3.639.

Betetze-maila, benetan, hobezina da.

El grado de cumplimiento es, realmente, óptimo.

3. GAZTEENTZAKO PROGRAMAK ETA ZERBITZUAK SUSTATZEA ETA GARATZEA

3. PROMOVER Y DESARROLLAR PROGRAMAS Y SERVICIOS DIRIGIDOS A LA JUVENTUD.

3.1 Gazteaukera atari gazteak eguneraketa eta etengabeko hobekuntza lanetan jarraitzen du. Eguneratutako informazioa webgunean aurkitzeaz gain, gazteek sare sozialen bitartez jarrai ditzakete berriak. Honako hauen bidez, hain zuzen: Facebook, Twitter, YouTube eta Flickr. Hilero buletin digitala banatzen da.

3.1 El portal joven Gazteaukera sigue con las tareas de actualización y mejora continua. Además en la web, las personas jóvenes puede seguir las últimas novedades a través de las siguientes redes sociales: Facebook, Twitter, YouTube y Flickr. Se sigue elaborando mensualmente el boletín digital.

Bisitak 709.345 izan dira.

El número de visitas ha sido 709.345 .

Gazte kudeaketa-Leihatila bakarraren 10 aplikazioen bidez hainbat tramite egin daitezke Internet bidez. Gazte-txartelaren titularrentzako hainbat lehiaketa eta zozketatan parte hartzeko formularioak txertatu dira, bai eta Argazki eta Narrazioen III. Lehiaketaren bidez Auzolandegien programaren sustapenean parte hartzekoak ere.

A través de las 10 aplicaciones de Gazte kudeaketa-Ventanilla única se posibilita la realización on line de diversas tramitaciones. Se han incorporado formularios para participar en los distintos concursos y sorteos para titulares de Gazte-txartela y para participar en la promoción del programa Campos de Trabajo mediante el III Concurso de fotos y relatos.

3.2 Gazte-txartelak 43.713 titular gazte ditu. Txartelaren enpresa lankideetatik 2.061ek lankidetza hitzarmena Gazteria eta Gizarte Ekintza Zuzendaritzarekin sinatuta daukate. Horiei beste autonomia erkidego eta Europako beste eskualde batzuetako enpresa lankideak gehitu behar zaizkie (azken zifra hauek aldatzen dira).

3.2 El número de jóvenes titulares de Gazte-txartela es 43.713. En cuanto a las empresas colaboradoras del carné, 2.061 tienen firmado un acuerdo de colaboración con la Dirección de Juventud y Acción Comunitaria, a las que hay que sumar las empresas colaboradoras de otras comunidades autónomas y regiones europeas, en número variable.

Gazte-txartela sustatzeko hiru kanpaina egin dira: horietatik 10 ekintza lehiaketa, bidaia eta zozketekin lotuta zeuden.

Se han realizado tres campañas de promoción de Gazte-txartela, con 10 acciones relacionadas principalmente con concursos, viajes y sorteos.

3.3 Auzolandegien programa aurrera ateratzeko lankidetza-hitzarmenak sinatu dira zazpi entitaterekin. Hiru bilera egin dira Nazioarteko Boluntario Zerbitzuarekin. 17 txanda gauzatu dira. Guztira, 713 gaztek hartu dute parte Auzolandegien programan, guztiak izena emateko lehen epean izena emanak. Ez da libre geratutako plazen eskaintza egiterik izan, autonomia-erkidegoen arteko araudi faltagatik. Bi zerbitzu kontratatu dira: janari-zerbitzua eta auzolandegien zuzendaritza.

3.3 Para la realización del programa Campos de Trabajo se han firmado convenios de colaboración con siete entidades. Se han realizado tres reuniones con el Servicio de Voluntariado Internacional. Se han realizado 17 turnos. En total, han participado en el programa 713 jóvenes, inscritos/as en el primer periodo de inscripción. No se ha podido realizar la fase de oferta de plazas libres, debido a la falta de regulación entre Comunidades Autónomas. Se han realizado dos contratos: servicio de comidas, y dirección de los campos.

3.4 Euskadiko Gazteak Lankidetzan programan 98 gaztek hartu dute parte. 54 GKEren lankidetza izan dugu, eta bidaia-agentzia baten zerbitzuak kontratatu dira.

3.4 En el programa Juventud Vasca Cooperante han participado 98 jóvenes. Se ha contado con la colaboración de un total de 54 Organizaciones No Gubernamentales, y se han contratado los servicios de una agencia de viajes.

3.5 Euskadiko Aterpetxe Sareak, bere aldetik, koordinazio bilerak izan ditu hiru foru aldundiekin. Gazte Aterpetxeen Espainiako Sarearen Partzuergoan ere parte hartu da eta baita International Youth Hostel Federation erakundean. Gazte Aterpetxeen Espainiako Sareari dirulaguntza bat eman zaio.

3.5 En cuanto a la Red de Albergues de Euskadi, se han mantenido reuniones de coordinación con las tres diputaciones forales. Se ha participado en el Consorcio de Red Española de Albergues Juveniles y en la "International Youth Hostel Federation". Se ha concedido una subvención a la Red Española de Albergues Juveniles.

3.6 Balio heziketaren eta bake kulturaren aldeko heziketaren arloko programak eta jarduerak garatzeari

3.6 En cuanto al desarrollo de programas y actividades de educación en valores y cultura de paz se han concedido

dagokionez, 20 dirulaguntza eman dira deialdiko aginduaren babesean. Gernika Gogoratuz Fundazioari dirulaguntza izenduna eman zaio.

20 subvenciones al amparo de la orden de convocatoria y se ha concedido una subvención nominativa a la Fundación Gernika Gogoratuz.

3.7 Gazte Informazio eta Dokumentazio Sarearen Koordinazio Mahaiak 3 bilera egin ditu eta eguneko informazio eta dokumentazio mahaiak 4 bilera egin ditu . Aplikazio informatiko berria landu da, sarearen 87 gune eta bulegoei zuzendua. Aipatu herremita inguruan formazio 9 ikastaro programatu eta egin dira sareko informatzaileen artean. Zerbitzuarel logotipoa eguneratu da bai eta “Erakundearen ikusizko nortasunaren programa” egin da. Estatuko Sarean, Europako Eurodesk Sarean eta Gazteentzako Informazio eta Aholkularitzarako Europar Agentzian parte hartzen du.

3. 7 Se han celebrado 3 reuniones de la Mesa de Coordinación del Servicio de Información y Documentación Juvenil, y 4 de la Mesa de Documentación e Información Puntual, y se ha elaborado una nueva aplicación informática, con destino a los 87 puntos y oficinas de la red. Se han programado y realizado 9 cursos de formación en la mencionada herramienta con asistencia de informadores e informadoras de la Red. Se ha actualizado el logo del Servicio y realizado el “Programa de Identidad Visual Corporativa”. Se participa en la Red Estatal, en la Red Europea Eurodesk y en la Agencia Europea de Información y Asesoramiento para jóvenes.

Betetze-maila egokia da.

El grado de cumplimiento se considera adecuado.

4. GAZTEEN ELKARTEAK SUSTATZEA

4. PROMOVER LA PARTICIPACIÓN DEL ASOCIACIONISMO JUVENIL.

4.1 Euskadiko Gazteriaren Kontseiluari dirulaguntza izendun bikoitza eman zaio: bata jarduera eta programak finantzatzeko eta bestea ekipo informatikorako.

59 dirulaguntza eman zaizkie irabazi asmorik gabeko erakundeei, hezitzaileen prestakuntza jarduerak, gazteentzako jarduerak, gazteen trukeak eta gizarte ekintzaren inguruko jarduerak burutu ditzaten.

4.2 Astialdiko begirale, astialdiko zuzendari eta gizarte eta kultura dinamizatzaileen 1.038 diploma banatu dira.

4.3 Europako Gazteak Ekinean programaren baitan 5 truke, Europako 12 boluntario proiektu, 3 gazte ekimen eta prestakuntza ikastaro bat egokiro burutu dira.

Betetze-maila egokia da.

4.1 Se apoya al Consejo de la Juventud de Euskadi con una doble subvención nominativa para la financiación de actividades y programas y para equipamiento informático.

Se han concedido 59 subvenciones a entidades sin ánimo de lucro para actividades de formación de educadores/as, actividades dirigidas a jóvenes, intercambios juveniles y actividades de acción comunitaria.

4.2 Se han expedido 1.038 diplomas de monitor/a, director/a de tiempo libre y de dinamizador/a sociocultural

4.3 Dentro del programa europeo “Juventud en Acción” se han atendido favorablemente 5 intercambios, 12 proyectos de voluntariado europeo, 3 iniciativas juveniles y un curso.

El grado de cumplimiento se considera adecuado.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak 1 - *Gastos de Personal*	890	101%
Funtzionamendu Gastuak 2 - *Gastos de funcionamiento*	1.709	99%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - *Transf. y subv. para gastos corrientes*	1.490	94%
Kapital Eragiketetako Transf. eta Dirulaguntzak 7 - *Transf. y subv. Con destino a operaciones de capital*	1.944	100%

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a** ***% SOBRE PRESUPUESTO***
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk *3 - Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público*	217	278%

PROGRAMA
4511 EGITURA ETA LAGUNTZA

ARDURADUNA
10 KULTURA
ZERBITZU ZUZENDARIA ETA KABINETEAREN ETA HEDABIDEEN ZUZENDARIA

HELBURUA

1. SAILAREN KANPO HARREMANAK KOORDINATZEA ETA BIDERATZEA.
2. NEURRI HORIZONTALAK KOORDINATZEA.

BETETZE MAILA

1 SAILAREN KANPO HARREMANAK KOORDINATZEA ETA BIDERATZEA

1.1. Eusko Legebiltzarrarekin harremanak eta bertatik jaso diren galdera, interpelazio eta agerraldien prestaketan koordinazio lana.

2. NEURRI HORIZONTALAK KOORDINATZEA

1. Kudeaketa ekonomikoaren eta aurrekontuaren esparrua:

Sailaren 2010eko aurrekontuen aurreproiektua egin dugu, bai eta 2009ko aurrekontuen jarraipena eta kontrola ere. Horretarako, informazioa eta kudeaketa-tresna egokiak eskuratu zaizkie zuzendaritzei eta tokian tokiko aurrekontuen kudeatzaileei. Halaber, gastu eta sarreren alorrean Sailak dituen beharrizanak bideratu dira.

Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute erkaunde publikoaren 2009. urterako kapital-eta ustiapen aurrekontuak egin ditugu, 182.000 eta 759.651 euroko diru-izendapenaz hurrenez hurren eta 190.000 euroko geroko konpromisoen egoeraz.

Aurrekontuaren exekuzioaren faseak bideratu direnean, horiei dagozkien 16.000 kontabilitate-agiri izapidetu dira.

Aurrekontuaren jarraipena egiteko, bi hilez behingo sei txosten egin dira.

Aurreko kontu-hartzetik salbuetsitako 40 txosten fiskalizatu dira, aurreikusitako moduan

Berrikuntza eta Administrazio Elektronikorako Zuzendaritzak gidatu eta koordinatutako Laguntza eta Diru-Laguntzen digitalizazioa dela-eta, honako hau esan behar da: Zerbitzu Zuzendaritzako ordezkariek parte hartu dutela proiektu pilotoa garatzeko deituriko bileretan, zeintzuetan espedienteen izapidetza telematikoa ahalbideratuko duen oinarrizko azpiegitura-eta izapidetza prozedura-arloetan lan egin baita (oinarrizko eredua), bai eta kontabilitatea kudeatzeko moduloa eta saileko aplikazio informatiko propioa sortze-lanak ere garatu

PROGRAMA
4511ESTRUCTURA Y APOYO

RESPONSABLE
10 CULTURA
DIRECTOR DE SERVICIOS Y DIRECTOR DE GABINETE Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL

OBJETIVO

1. COORDINAR Y ATENDER LAS RELACIONES EXTERNAS DEL DEPARTAMENTO.
2. COORDINACIÓN EN MATERIAS DE CARÁCTER HORIZONTAL.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. COORDINAR Y ATENDER LAS RELACIONES EXTERNAS DEL DEPARTAMENTO

1.1. Coordinación de las relaciones del Departamento con el Parlamento Vasco, coordinando las respuestas a preguntas, interpelaciones y comparecencias.

2. COORDINACIÓN EN MATERIAS DE CARÁCTER HORIZONTAL

1. Ámbito de gestión económica y presupuestaria:

Se han realizado el anteproyecto de presupuesto para el año 2010 y el seguimiento y control del presupuesto del año 2009 del Departamento, suministrando información y herramientas de gestión adecuadas tanto a las diferentes direcciones como a los gestores de sus respectivos presupuestos. Asimismo se han canalizado las necesidades del Departamento en materia de gasto e inversiones.

Se han confeccionado los presupuestos de capital y explotación para 2009 del ente público Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, con unas dotaciones de 182.000 y 759.671 euros, respectivamente y un estado de compromisos futuros de 190.000 euros.

Se han tramitado 16.000 documentos contables de las diferentes fases de ejecución presupuestaria.

Se han realizado 6 informes bimensuales de seguimiento de presupuesto

Se han fiscalizado 40 expedientes exentos de intervención previa.

De cara al proyecto de digitalización de ayudas y subvenciones se ha asistido a todas cuantas reuniones se ha convocado al Departamento para el desarrollo del proyecto, incluyendo creación de infraestructura básica, procedimiento de tramitación, creación del módulo de gestión contable y aplicación departamental.

baitira.

2009. urtean 69 proiektu diruz-lagundu dira, 62 entitateren 114 jardueren baitan sailkatuta daudenak. Batezbesteko estaldura indizea (eskatutako eta esleitutako laguntzaren arteko harremana adierazten duena) 2008. urteko %59,59etik % 47,16ra murriztu da 2009an (%26,35eko gutxiagotzea), 4,34 puntuko murrizketa azken 5 urteotan izandako batzebestekoarekin alderatuz. Estaldura-indizean izandako murrizketa hau orekatu egin da, bidezkoa denez, emandako laguntza kopuruen gehikuntzarekin, azken hau 59tik 69ra igo delarik.

En el año 2009 se han subvencionado un total de 69 proyectos que abarcan la realización de 114 actividades individuales y que se encuentran repartidos entre 62 entidades. El índice medio de cobertura subvencionados (porcentaje media del que expresa la relación existente entre el importe de la ayuda concedida y el de la solicitada), ha pasado del 59,59% en el año 2008 al 47,16% en el año 2009 (decremento de 26,35%), lo cual implica una disminución de 4,34 puntos en relación a la media obtenida en los últimos 5 ejercicios. Esta disminución en el índice de cobertura se ha visto compensada, como es lógico, con un incremento del número de ayudas, pasando éste de 59 a 69 (Δ= 14,59%).

Eusko Legebiltzarrean ordezkatuta dauden alderdi politikoekiko mendekotasun organikoa duten 7 fundazio eta elkarteri diru-laguntza eman zaie.

Se han concedido 7 subvenciones a fundaciones y asociaciones con dependencia orgánica de partidos políticos con representación en el Parlamento Vasco.

2. Langileen kudeaketaren esparruan.

Aurre egin diogu Sailaren langileen kudeaketa administratibo egokia bideratzeko lanari, eta, horrenbestez, horrek eskatzen dituen jarduera guztiak egin ditugu: administrazio-egoerak, zerbitzu-eginkizunak, aldi baterako kontratazioak eta abar.

Saileko langile guztien presentzia kontrolatu da. Pertsonalaren alorrean jasotako kontsulta guztiei erantzuna eman zaie, txosten eta irizpenen bidez, eta aholkularitza eskatu izan digutenean parte hartu dugu bidezko administrazio-espediente guztietan.

Kultura Saileko langileak prestatzeko Planarekin jarraitu dugu.

3. Esparru juridikoa

Aholkularitza Juridikoaren zeregina da Sailaren gainerako zuzendaritza eta atalei lege-aholkularitza ematea. 2009an zehar, besteak beste honako eginkizunak burutu ditu organo horrek:

27 izendapen-agindu eman dira.

54 erabaki-proposamen egin dira.

Diru-laguntzen deialdiei eta aparteko diru-laguntzei buruzko 54 txosten egin dira.

21 xedapen orokor egin dira.

Erakunde publiko eta pribatuekin sinatutako 48 hitzarmen egin dira.

Aureikusitako 31 administrazio-errekurtsoen gaineko txostenak eta izapideak bideratu dira

Aurreikusitako 52 administrazio-kontratuak izapidetu dira.

Aholkularitza eskatuta, hainbat gairen inguruko 72 txosten egin dira.

Jardunbide horretan, eginkizun horien jatorrian dauden espedienteak bultzatu dituzten atalekin izandako zuzeneko harremanak lagundu egin du irizpide eta parametro homogeneoak finkatzen xedapen orokorrak aplikatzeko garaian eta Sailaren barneko eta kanpoko ekinbidean.

2 Ámbito de gestión de personal

De cara a realizar una gestión eficaz de toda la tramitación administrativa de gestión de personal del departamento se han llevado adelante todas las actuaciones que de ella se derivan: situaciones administrativas, comisiones de servicios, contrataciones temporales etc.

Se ha realizado actuaciones en materia de nómina y control de presencia de todo el personal del departamento. Por otro lado se han atendido todas las consultas planteadas en materia de personal mediante la emisión de informes y dictámenes, participando en todos aquellos expedientes administrativos en los que se haya solicitado asesoramiento.

Se ha elaborado el Plan de Formación del Departamento y se han realizado reuniones de seguimiento.

3 Ámbito jurídico

La Asesoría Jurídica es la encargada de prestar asesoramiento legal a las demás Direcciones y unidades del Departamento. Durante el ejercicio 2009, como labores típicas desarrolladas por dicha dependencia, caben señalar entre otras:

Se han realizado 27 órdenes de nombramientos.

Se han realizado 54 propuestas de acuerdo.

Se han realizado 54 informes de convocatorias de subvenciones y de subvenciones extraordinarias.

Se han realizado 21 disposiciones d ecarácter general.

Se han realizado 48 convenios con organismos públicos y privados.

Se han informado y tramitado los 31 recursos administrativos previstos.

Se han tramitado los 52 contratos administrativos prvistos.

Se han elaborado 72 informes sobre diversos temas sobre los que se ha solicitado asesoramiento.

En el desarrollo de tal actividad, la relación directa con las dependencias promotoras de los expedientes de los que traen causa tales labores, han contribuido a fijar criterios y parámetros homogéneos en la aplicación de las disposiciones de carácter general y en la actuación interna y externa del Departamento.

4 Informatikaren esparrua

Informatikari dagokionez, Sailak esparru horretan dituen giza baliabideak eta baliabide materialak kontrolatu eta koordinatu dira.

1.- ITZren eta AEBren jarraibideetatik eratorritako ekimenak garatu eta exekutatu, e-administrazioa salbu.

AEBk Internetako presentziari begira landutako ereduaren araberako aplikazio informatikoak garatu dira.

2.- Sortu beharreko edo e-adminitraziora egoki beharreko informazio-sistemak.

e-administrazioaren barruan aplikazio informatiko bat garatu da, eta e-administrazioaren beste aplikazio baten bideragarritasun-azterketa eta analisia egin dira.

3.- Datu pertsonalak babestearen ondorioz sortutako jarduketak:

Sailean sortu diren fitxero berriak deklaratzeko behar diren datuak bildu dira eta horren inguruko zalantzak argitu dira; gainera, gai horren gaineko prestakuntza ekintzak hasi dira.

4.- Ejie-rekiko kontratu-programaren kontrola eta jarraipena (hileroko jarraipena).

EJIErekin dagoen programa-kontratuaren hileroko jarraipena egin dugu, behar bezala egikaritzen ari dela egiaztatzeko eta behar den kasuetan doikuntzak egiteko.

5.- Hardware ekipoak eskuratzea. (5)

Bost hardware-elementu periferiko eskuratu ditugu, Sailaren beharrei erantzuteko.

6.- Software ekipoak eskuratzea. (3)

Software-paketeren lizentzia bat berritu da, eta 2 software-lizentzia berri eskuratu dira.

7.- Informazio-sistemak garatzea (e-administrazioa salbu)

Sailaren zuzendaritzetarako hainbat informazio-sistema garatu dira, haien beharrei erantzuteko.

8.- Informazio-sistemak mantentzea.

Sailaren informazio-sistemen zuzenketarako, egokitzapenerako eta eboluziorako mantetze-lanak egin dira.

9.- Kudeatu beharreko we-atarien kopurua.

Kultura, Euskara eta Gazteriaren web-atariak kudeatu dira.

Web-atari berri bat garatu da: Kulturklik.

10.-Intzidentziei arreta egin eta aholkularitza teknikoa eman.

Jaso diren intzidentziei erantzuna eman zaie eta behar izan den kasuetan aholkularitza teknikoa eskaini dugu. Intzidentzien erantzunak CAU zerbitzuak eta Informatika Zerbitzuko teknikariek bideratu dituzte.

11.- Kontratu-programak estaltzen dituen beharrizan

4 Ámbito informático.

En el área de informática se han controlado y coordinado los medios humanos y materiales del departamento en esta área.

1.-Iniciativas a desarrollar y ejecutar derivadas de directrices de la DIT y OMA, excepto e-administración.

Se han desarrollado las aplicaciones informáticas ajustadas al modelo de presencia en Internet elaborado por la OMA.

2.- Sistemas de información a crear o adaptar a la e-administración.

Se ha desarrollado una aplicación informática dentro de la e-administración y se ha realizado el estudio de viabilidad y el análisis de otra aplicación de la e-administración.

3.- Acciones derivadas de la protección de datos de carácter personal.

Se han recogido los datos necesarios para la declaración de los nuevos ficheros que se han creado en el departamento. Se han resuelto dudas planteadas y se han iniciado acciones formativas en esta materia.

4.- Control y seguimiento del contrato-programa con Ejie (seguimiento mensual)

Se ha realizado un seguimiento mensual del contrato-programa con Ejie para comprobar su ejecución y realizar ajustes en los casos necesarios.

5.- Equipos de hardware a adquirir. (5)

Se han adquirido 5 elementos periféricos hardware para cubrir las necesidades del departamento.

6.- Paquetes de software a adquirir (3)

Se han renovado 1 licencias de paquetes software y se han adquirido 2 nuevas licencias de software.

7.- Desarrollo de sistemas de información (excepto e-administración)

Se han desarrollado diversos sistemas de información para las distintas direcciones del departamento para dar respuesta a sus necesidades.

8.- Mantenimiento de sistemas de información.

Se ha realizado el mantenimiento correctivo, adaptativo y evolutivo de los sistemas de información del departamento.

9.- Número de portales Web a gestionar.

Se han gestionado los 3 portales Web del departamento, Kultura, Euskara y Gazteria.

Se ha desarrollado 1 nuevo portal web : Kulturklik.

10.- Atención de incidencias y asistencia técnica.

Se ha dado respuesta a las incidencias recibidas y se ha proporcionado asistencia técnica en los casos requeridos. La atención de incidencias se ha realizado por parte del CAU como por parte de los técnicos del servicio de informática.

11.- Gestión de necesidades informáticas cubiertas por el

informatikoak kudeatzea.

EJIErekin dagoen kontratuak erantzun dituen behar informatikoen kudeaketa, jarraipena eta kontrola egin da.

12.- Web-atarientzako edukieen gaineko aholkularitza teknikoa.

Sailaren web-atariak eta bertako edukiak kudeatzeko beharrezko laguntza teknikoa eskaini da. Hartara, atarietako atal berriak sortu eta lehengoak egokitu dira, eta bidezko edukiez hornitu.

contrato programa.

Se ha realizado la gestión, seguimiento y control de las necesidades informáticas que han sido cubiertas por el contrato programa con Ejie.

12.- Asistencia técnica en materia de contenidos para los portales Web.

Se ha dispuesto de la asistencia técnica necesaria para la gestión de los portales y contenidos de los portales Web del departamento. De esta forma se han creado y adaptado las áreas necesarias en los portales y se han adaptado e introducido los contenidos requeridos.

5. Hizkuntz esparruan:

De acuerdo con el Plan 2007-2009, se han realizado cuatro ediciones de dos cursos.

Se han tramitado las matriculas de los cursos de euskera.

Se ha realizado el seguimiento de ocnvocatorias de acreditación d eperfiles lingüísticos.

Sailaren Itzulpen Zerbitzuak Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarira bidaltzen diren lege-testuak itzuli ditu, bai eta Sailaren barne- zein kanpo-komunikazioarekin loturiko testuak ere. Horretaz gainera, itzulpengintzaren gaineko aholkularitza eman zaie Saileko gainerako langileei, betiere Euskaltzaindiak emandako arauen argitan.

5 Ámbito lingüistico

2007-2009 rako onartutako Planaren ildotik, bi ikastaroren lau edizio egin dira.

Euskara eskoletarako matrikula tramitatu dira.

Hizkuntza eskakizunen bi deialdiren jarraipena egiten da.

El Servicio de Traducción del Departamento ha realizado las labores de traducción de los textos legales que son remitidos al Boletín Oficial del País Vasco, así como de las comunicaciones internas y externas del Departamento. Se ha realizado la labor de asesoramiento al resto del Departamento en materia de traducción, haciendo cumplir las reglas dictadas por la Academia de la Lengua Vasca, Euskaltzaindia.

6. Planifikazioa eta Ikerketak.

1.- Aurreikusitako txosten teknikoak egin dira.

2.- Sailaren estatistika programaren barruko eragiketa estatistikoak garatu dira.

6 Ámbito de planificación y estudios.

1.- Se han elaborado los informes técnicos previstos.

2.- Se han desarrollado las Operaciones estadísticas incluidas en el programa estadístico departamental.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak *1 - Gastos de Personal*	2.390	90%
Funtzionamendu Gastuak *2 - Gastos de funcionamiento*	1.822	89%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak *4 - Transf. y subv. para gastos corrientes*	1.094	91%
Inbertsio Errealak *6 - Inversiones reales*	1	1%
Finantza-Aktiboen gehikuntza *8 - Aumento de activos financieros*	17	7%

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk *3 - Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público*	235	235%
Ondare-Sarrerak *5 - Ingresos Patrimoniales*	2	29%

PROGRAMA
4512 KIROLAK

ARDURADUNA
10 KULTURA
KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL SAILBURUORDEA

HELBURUA

1. ESKOLAKO KIROLA.
2. KIROLAREN SUSTAPENA ETA ZABALKUNDEA.
3. KIROLAREN BIKAINTASUNA.
4. PRESTAKUNTZA, AKREDITAZIOA ETA GAIKUNTZA.
5. KIROL-AZPIEGITURA ETA EKIPAMENDUEN INBENTARIOA ETA OPTIMIZATZEKO PLANA.
6. KANPO-PROIEKZIOA.
7. KIROLA ETA KULTURA.
8. KIROL-EREDUAREN ETA KIROLAREN EUSKAL SISTEMAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA ETA INFORMAZIOA.

BETETZE MAILA

1. ESKOLAKO KIROLA.

Sortu da dagoeneko Eskola Kirolaren Batzordea.

Bestalde, Euskadiko Eskolarteko Kirol Jokoen XXVIII. edizioa eta Euskadiko Unibertsitate Kirolaren 2009ko Txapelketa antolatu dira, eta bidea egin da euskal gazteek eskoletako gazteen Espainiako Lehiaketan parte har dezaten.

2. KIROLAREN SUSTAPENA ETA ZABALKUNDEA.

Kiroleko dopajearen aurkako programari jarraipena eman diogu: hainbat kirol-modalitatetan 110 bat kontrol egin dira. Berriz ere beharrezko ikusi dugu dopajea kontrolatzeko eta aurre egiteko informazio- eta prestakuntza-kanpainak egitea eta hori lortzeko metodoak gogortu eta dibertsifikatzea.

Gainera, Dopajearen aurkako Euskadiko Legearen aurreproiektua landu, eta doitzen hasi gara, datorren urtean tramitzatzekoa den nazioarteko eta estatuko araudian aldaketak izan direnez.

Kirolaren Euskadi sariak eman ditugu, urtero bezala, kirolaren arloan egindako lanagatik nabarmendu diren gizabanako, erakunde, elkarte edo taldeak saritzeko.

Kirola sustatzeko bide horretan, 48 euskal federaziori diru-laguntza eman diegu, beren urteroko programak gauzatu ditzaten. Laguntza horiek ematerakoan, aintzat hartu da helburuak bete dituzten ala ez, eta egindako

PROGRAMA
4512 DEPORTES

RESPONSABLE
10 CULTURA
VICECONSEJERO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

OBJETIVO

1. DEPORTE ESCOLAR.
2. FOMENTO Y PROMOCIÓN DEL DEPORTE.
3. EXCELENCIA DEPORTIVA.
4. FORMACIÓN, ACREDITACIÓN Y CAPACITACIÓN
5. INVENTARIO Y PLAN DE OPTIMIZACIÓN DE INFRAESTRUCTURAS Y EQUIPAMIENTOS DEPORTIVOS.
6. PROYECCIÓN EXTERIOR.
7. DEPORTE Y CULTURA.
8. INFORMACIÓN, SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL MODELO DEPORTIVO Y DEL SISTEMA VASCO DEL DEPORTE.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. DEPORTE ESCOLAR.

Se ha puesto en marcha la Comisión de Deporte Escolar.

Por otro lado, se ha organizado la XXVIII edición de los Juegos Deportivos Escolares de Euskadi y los campeonatos de Euskadi de Deporte Universitario 2009 y se ha vehiculizado la participación vasca en los Campeonatos de España en edad escolar.

2. FOMENTO Y PROMOCIÓN DEL DEPORTE.

Se ha continuado con el programa contra el dopaje en el deporte, mediante la realización de aproximadamente 110 controles en diferentes modalidades deportivas. Se ha constatado la necesidad de realizar acciones informativas y formativas e intensificar y diversificar los métodos de control y prevención del dopaje.

Además, se ha procedido al ajuste del texto del Anteproyecto de Ley Contra el Dopaje en el País Vasco, a la vista de las modificaciones habidas en la normativa Internacional y estatal y que deberá ser tramitada el próximo año.

Se ha procedido a la concesión de los Premios Euskadi del Deporte que anualmente se otorga a diferentes personas, instituciones, asociaciones o colectivos que hayan desarrollado una labor significativa en el ámbito deportivo.

En esta misma línea de promoción del deporte 48 Federaciones Vascas han recibido ayudas para sus programas anuales. Estas ayudas se han concedido teniendo en cuenta el cumplimiento de sus objetivos

kirol-ibilbidea, aurreikusi dituzten lehiaketa eta jarduerak, kirol-emaitzak eta teknifikazio maila baloratu dizkiegu. Esan behar dugu 48 eskabide aurkeztu zirela; Batzorde Kalifikatzaileak 48en kirol-proiektuok baloratu zituela eta, azkenik, den-denei eman ziela laguntza.

valorándose su trayectoria deportiva, competiciones y actividades previstas, resultados deportivos y el grado de tecnificación. Debe señalarse que se presentaron 48 solicitudes, cuyos proyectos deportivos fueron valorados por la Junta Calificadora y se concedieron ayudas económicas a todas ellas.

Euskal Kirol Federazioen Elkarteari ere lagundu diogu, bere lana egiten jarrai dezan.

Se ha apoyado a la Unión de Federaciones Deportivas Vascas para el ejercicio de sus funciones.

Bizkaiko Foru Aldundiarekin eta Bilboko Udalarekin batera, Bilbon egin zen Kirolaren Euskal Kongresurako laguntza eman dugu.

Se ha cofinanciado, junto con la Diputación Foral de Bizkaia y el Ayuntamiento de Bilbao, el Congreso Vasco del Deporte que se celebró en Bilbao.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kirol Erakundeen Erregistrorako aplikazio informatikoa garatu, hobetu eta martxan jarri dugu; 2010ean martxan egongo dela uste dugu.

Se ha desarrollando, mejorado y puesto a prueba la aplicación informática para el Registro de Entidades Deportivas del País Vasco que se prevé podrá entrar en funcionamiento en 2010.

Kiroleko Indarkeriaren Aurkako Euskal Batzordearen jarduerak bizitu dira, bai eta Kirol Justiziako Euskal Batzordearenak eta Unibertsitate Kirolaren Euskal Batzordearenak ere.

Se ha procedido a la dinamización de las actividades del Comité Vasco contra la Violencia en el Deporte, del Comité de Justicia Deportiva así como del Consejo Vasco del Deporte.

Kirolean Adingabeak Babesteko Gutuna zabaltzen jarraitu dugu.

Se ha continuado con la divulgación de la Carta de Protección de Menores en el Deporte.

Bestalde, emakumeek kirolaren arlo guztietan parte har dezaten baldintzak eta aukerak sortzeko programa espezifikoa lantzen jarritu dugu, Euskal Kirol Federazioen Batasunarekin elkarlanean. Beharrezko ikusi dugu horretan lanean jarduteko beharra, emaitzak oso epe luzera espero baititugu.

Por otro lado, se ha continuado con el programa específico para crear las condiciones y oportunidades necesarias para la participación de las mujeres en todos los ámbitos del deporte, en colaboración con la Unión de Federaciones Deportivas, constatándose la necesidad de continuar con esta labor ya que los logros son a muy largo plazo.

3. KIROLAREN BIKAINTASUNA.

3. EXCELENCIA DEPORTIVA.

Euskadi Kirola Fundazioari diru-laguntza eman diogu, goi-mailako kirola sustatzeko. Izan ere, zorrotz eta ondo bideratu ditu goi-mailako kirolarientzako eman zaizkion diru-laguntzak eta jasotako bultzada, kirolarien dedikazioa handitu eta, hala, kirol-errendimendua ere hobetzeko. Eta hori guztia goi-mailako kirola sustatzeko lanari buruzko proiektuak ezarritako irizpideetan oinarrituta. Zehatzago esateko: 2009. urtean, guztira, 62 kirolariri, 26 teknikariri, goi-mailako 4 kirol-erakunderi eta ingurumenari buruzko 3 proiekturi iritsi zaie gure laguntza.

Se ha concedido una subvención a la fundación Euskadi Kirola Fundazioa para el impulso del programa de fomento del alto nivel deportivo, que se ha encargado de canalizar, de una manera eficiente, las ayudas económicas y el apoyo a las y los deportistas de alto nivel para la consecución de una mejor dedicación que posibilite un rendimiento deportivo más alto, en función de criterios de rendimiento establecidos en el proyecto de fomento del alto nivel. En este sentido, durante 2009 se ha apoyado a un total de 62 deportistas, 26 técnicos y técnicas y 4 entidades deportivas de alto nivel y 3 proyectos del medio natural.

Gainera, Goi-mailako kirolari buruzko Dekretuaren Zirriborroaren tramitazioari ekin diogu, 2010ean argitaratzekoa baita.

Además, se ha iniciado la tramitación administrativa del Decreto sobre Deporte de Alto Nivel que será publicado en 2010.

Euskadi Kirola Fundazioari diru-laguntza eman diogu, goi-mailako kirola sustatzeko. Izan ere, zorrotz eta ondo bideratu ditu goi-mailako kirolarientzako eman zaizkion diru-laguntzak eta jasotako bultzada, kirolarien dedikazioa handitu eta, hala, kirol-errendimendua ere hobetzeko. Eta hori guztia goi-mailako kirola sustatzeko lanari buruzko proiektuak ezarritako irizpideetan oinarrituta. Zehatzago esateko: 2009. urtean, guztira, 62 kirolariri, 26 teknikariri, goi-mailako 4 kirol-erakunderi eta ingurumenari buruzko 3 proiekturi iritsi zaie gure laguntza.

Se ha concedido una subvención a la fundación Euskadi Kirola Fundazioa para el impulso del programa de fomento del alto nivel deportivo, que se ha encargado de canalizar, de una manera eficiente, las ayudas económicas y el apoyo a las y los deportistas de alto nivel para la consecución de una mejor dedicación que posibilite un rendimiento deportivo más alto, en función de criterios de rendimiento establecidos en el proyecto de fomento del alto nivel. En este sentido, durante 2009 se ha apoyado a un total de 62 deportistas, 26 técnicos y técnicas y 4 entidades deportivas de alto nivel y 3 proyectos del medio natural.

4. PRESTAKUNTZA, AKREDITAZIOA ETA GAIKUNTZA.

Prestakuntzaren arloan, Kirolaren Euskal Eskolak 34 ikastaro sortu edo baimendu ditu I. eta II. mailako teknikarientzako. Guztira, 106 teknikarik jaso dute diploma.

Kirolaren Euskal Eskolak, gainera, bere jardun-arloa zabaldu eta beste gai interesgarri batzuen gaineko prestakuntza bereziari ere ekin dio, besteak beste, kirol errendimendua, osasuna edo kudeaketa, eta halako gaiei buruzko 10 ekitaldi burutu ditu. Orain arte ez bezala, 2009an graduondoko ikastaro bat antolatu dugu Mondragon Unibertsitatearekin batera: “Surfaren eta irristatzeko kirolen marketing eta management-ari buruzko ikastaro aurreratua”. Estatutuko parte-hartzaileak ez ezik atzerrikoak ere izan ditugu.

2009an, 607 matrikulazioa izan ditugu guztira.

5. KIROL-AZPIEGITURA ETA EKIPAMENDUEN INBENTARIOA ETA OPTIMIZATZEKO PLANA.

Euskadiko kirol-instalazioen errolda bakarra dela eta, aplikazio informatikoarekin lanean jarraitu dugu, Kiroletako Kontseilu Nagusiarekin harremana izan dugu bi administrazioen datuak koordinatzeko eta informazioa biak elkarrekin biltzeko.

Horrez gain, Donostiako Udalarekin ere izan dugu harremanik, Gipuzkoako kirol-federazioetarako lokalak eskuratzeko kontuarekin, izan ere, erabat baztertuta dago horretarako izango zen eraikina egiteko asmoa, baliabideak arrazionalizatu beharra dela-eta.

6. KANPO-PROIEKZIOA.

Diruz lagundutako programen bidez, emandako laguntzen kontura azken urteotan egin diren ekintzen bilakaeraren azterketa kuantitatiboa eta kualitatiboaren ondorioak ikusita, beharrezkoa ikusi dugu laguntzak emateko sisteman aldaketa batzuk egitea, eskura dauzkagun baliabideak ahalik eta gehien optimizatu eta arrazionalizatzeko, urriak baitira izan ere.

Hala bada, nazioarteko lehiaketetan euskal kirol-erakundeen parte-hartzea eta gure kirolariek bertan parte hartzeko aukera izan dezaten nazioarte-mailako lehiaketak antolatzea, biak ere, oso garrantzitsuak izan dira gure zuzendaritzan, eta ahalegin handia egin dugu horretan. 2009. urtean, goi-mailako lehiaketetarako eman ditugu laguntzak nagusiki. Nazioarteko 13 lehiaketari eman diegu dirua, aukera izan zezaten kiroletan lehiakorrago izateko eta kiroletako nazioarte-mailan gure kirolariak ere presente egon zitezen.

Gainera, nazioarteko goi-mailako 34 kirol-lehiaketa antolatzen laguntzeko ere eman dugu dirua.

7. KIROLA ETA KULTURA.

Autoktono deritzen kirolen sustapena (arrauna, euskal pilota eta herri-kirolak) ere nabaria izan da gure aurtengo jardunean, 14/1998 Legeak bere plan estrategikoen

4. FORMACIÓN, ACREDITACIÓN Y CAPACITACIÓN

En cuanto a la Formación, la Escuela Vasca del Deporte, en 2009 han promovido y autorizado 34 cursos de técnicas y técnicos de nivel I y de nivel II, habiéndose expedido 106 diplomas.

Además, la Escuela Vasca del Deporte ha extendido su actividad a la organización de diferentes tipos de formación continua en materias de interés tales como rendimiento deportivo, salud o gestión habiéndose desarrollado 10 actividades de este tipo. Como novedad, en 2009, se ha puesto en marcha junto con Mondragón Unibertsitatea un curso de postgrado: “Curso Avanzado en Marketing y management del Surf y los Deportes de Deslizamiento” en el que participan personas del Estado y de fuera del Estado.

El total de matriculaciones en 2009 han sido 607.

5. INVENTARIO Y PLAN DE OPTIMIZACIÓN DE INFRAESTRUCTURAS Y EQUIPAMIENTOS DEPORTIVOS.

En cuanto al Censo Único de Instalaciones Deportivas del País Vasco se ha continuado trabajando en la aplicación informática y se han realizado contactos con el Consejo Superior de Deportes a fin de coordinar los datos de ambas administraciones y realizar la recogida de información de manera conjunta.

Además se han realizado contactos con el Ayuntamiento de Donostia para la adquisición de locales para las federaciones deportivas vascas ubicadas en Gipuzkoa, ya que se ha desterrado definitivamente la construcción de un nuevo edificio para dicho fin por motivos de racionalización de los recursos.

6. PROYECCIÓN EXTERIOR.

Como consecuencia del análisis cuantitativo y cualitativo de la evolución de las actividades que se realizaban con cargo a las ayudas concedidas en base a estos programa subvencionales en los últimos años, se vió la necesidad de realizar modificaciones en el sistema de concesión de ayudas, a fin de optimizar y racionalizar los escasos recursos existentes.

Así, la participación de las entidades deportivas vascas en competiciones de carácter internacional y la organización de eventos internacionales que posibilite la participación de nuestros y nuestras deportistas ha ocupado otra parte importante del esfuerzo de esta Dirección. En 2009 se han centrado las ayudas a competiciones de alto nivel. Por ello se han subvencionado 13 actividades competitivas Internacionales permitiendo mejorar su capacidad competitiva y posibilitando su presencia en el ámbito internacional deportivo.

Además, se ha subvencionado la organización de 34 competiciones deportivas de alto nivel de carácter internacional.

7. DEPORTE Y CULTURA.

El impulso de los deportes denominados autóctonos (remo, pelota vasca y herri kirolak) ha sido otra de las actuaciones llevadas a cabo en cumplimiento de la ley

bidez halaxe agintzen baitigu. Ondorioz, diru-laguntza handia eman dugu halako kirolak lantzen eta bultzatzen. Planekin loturiko ekintza horiek aurrerantzean ere egingo dira, planifikazioaren arabera betiere, beharrezkoa izango dutelako orain arteko laguntza aurrerantzean ere, benetan gauzatuko badira.

14/1998, del Deporte del País Vasco, a través del desarrollo de sus planes estratégicos y la concesión de ayudas económicas al desarrollo de los mismos. Dichas actuaciones deberán ser evaluadas y se seguirán realizando, en concordancia con lo planificado, continuarán necesitando el apoyo económico imprescindible para su ejecución.

8. KIROL-EREDUAREN ETA KIROLAREN EUSKAL SISTEMAREN JARRAIPENA ETA EBALUAZIOA ETA INFORMAZIOA.

2003-2007 Kirolaren Euskal Planaren ebaluazioa egin da.

8. INFORMACIÓN, SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN DEL MODELO DEPORTIVO Y DEL SISTEMA VASCO DEL DEPORTE.

Se ha realizado una labor de evaluación del Plan Vasco del Deporte 2003-2007.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak *1 - Gastos de Personal*	1.171	99%
Funtzionamendu Gastuak *2 - Gastos de funcionamiento*	1.565	93%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak *4 - Transf. y subv. para gastos corrientes*	7.261	100%
Inbertsio Errealak *6 - Inversiones reales*	553	98%
Kapital Eragiketetako Transf. eta Dirulaguntzak *7 - Transf. y subv. Con destino a operaciones de capital*	2.000	99%

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk *3 - Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público*	57	171%

PROGRAMA
4513 KULTURAREN SUSTAPENA

ARDURADUNA
10 KULTURA
KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL SAILBURUORDEA

HELBURUA

1. EUSKAL KULTURAREN SISTEMA ERAIKITZEA, LURRALDE ARTEKO KULTURA SAREA OSATUZ.
2. INFORMAZIO ZERBITZU BAT FINKATZEA, EAE-REN KULTUR EREMUAREN ESPARRUAN.
3. MUSIKA ETA INDUSTRIA DISKOGRAFIKOAREN SEKTOREA INDARTZEA ETA SUSTATZEA.
4. DANTZAREN SEKTOREA INDARTZEA ETA SUSTATZEA.
5. IKUS-ENTZUNEZKOEN SEKTOREA INDARTZEA ETA SUSTATZEA.
6. ANTZERKIAREN SEKTOREA INDARTZEA ETA SUSTATZEA.
7. ARTE PLASTIKO ETA IKUSIZKOEN SEKTOREA INDARTZEA ETA SUSTATZEA.
8. LITERATUR EKOIZPENA INDARTZEA ETA SUSTATZEA.
9. EUSKADIKO KULTUR LANAREN GAINEKO ERAKUSKETA BULTZATZEA, BAI ESTATUAN BAI NAZIOARTEAN.

BETETZE MAILA

1). Kulturaren Euskal Sistemaren eraikitzea Kulturaren Euskal Planaren garapenetik bertatik dator. 2009an zehar 12 lantalde sektorialek proiektuak amaitzen jarraitu dute ekintza-plan sektorialen testuinguruan, Kultura Ondare, Arte eta Kultur Industrien eremuetan. Kulturaren Euskal Kontseilua eta bere Erakunde-arteko Batzordeak “Kulturaren Euskal Plana 2004-2008” planaren balantzea eta ebaluazioa egiteko bi bilera egin dituzte 2009ko lehen hiruhilabetekoan. 2009ko bigarren seihilabetekoan Kulturaren Euskal Planaren ildoak aztertu dira 2010-2012 proiekzioari begira.

Arte eta Kultur Industrien Euskal Institutuaren Lege aurreproiektuaren ildoa berrikuste aldian dago.

Bestalde, arte eta kultura industrien sektoreetako erreferentziazko elkarteekin hitzarmen estrategikoen garapenerako lerroa era egokian garatu da 2009an.

2). Kulturaren Euskal Behatokiak, 2006an martxan jarri zenean funtzioak betetzeko oinarri kontzeptualak eta operatiboak finkatzea izan da Kultura Behatokiaren lan nagusia: euskal kulturaren informazio-sistema eratzea, harremanetan eta lankidetzan oinarritutako planteamendutik abiatuta.

2009an oinarrizko informazioa sortu eta aztertu; beste iturrietatik jasotako informazioa tratatu eta ikerketa kualitatiboak konbinatu dira.

PROGRAMA
4513 PROMOCIÓN DE LA CULTURA

RESPONSABLE
10 CULTURA
VICECONSEJERO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

OBJETIVO

1. CONSTRUIR EL SISTEMA VASCO DE CULTURA CONFORMANDO UNA RED CULTURAL INTERTERRITORIAL.
2. ESTABLECER UN SERVICIO DE INORMACIÓN SOBRE EL ÁMBITO CULTURAL DE LA CAE.
3. FORTALECER Y PROMOVER EL SECTOR DE LA MÚSICA Y LA INDUSTRIA DISCOGRÁFICA.
4. FORTALECER Y PROMOVER EL SECTOR DE LA DANZA.
5. FORTALECER Y PROMOVER EL SECTOR AUDIOVISUAL.
6. FORTALECER Y PROMOVER EL SECTOR DEL TEATRO.
7. FORTALECER Y PROMOVER EL SECTOR DE LAS ARTES PLÁSTICAS Y VISUALES.
8. FORTALECER Y PROMOVER LA PRODUCCIÓN LITERARIA.
9. IMPULSAR LA MUESTRA DEL TRABAJO CULTURAL DE EUSKADI TANTO ESTATAL COMO INTERNACIONALMENTE.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1). La construcción del Sistema Vasco de la Cultura se aborda desde el desarrollo del propio Plan Vasco de la Cultura. Durante el ejercicio 2009 los 12 grupos de trabajo sectoriales han ido cerrando los proyectos referentes a los planes operativos sectoriales en los ámbitos del Patrimonio, las Artes y las Industrias Culturales. El Consejo Vasco de la Cultura y su Comisión interinstitucional han realizado dos reuniones de balance y evaluación del “Plan Vasco de la Cultura 2004-2008” durante los tres primeros meses de 2009. Durante el segundo semestre del 2009 se han revisado las líneas del Plan Vasco de la Cultura en su proyección 2010-2102.

La línea del anteproyecto de Ley del Instituto Vasco de las Artes e Industrias Culturales está en fase de revisión.

La línea de convenios estratégicos con asociaciones culturales de referencia en los sectores de las artes y las industrias culturales se sigue consolidando en el 2009.

2). La actividad principal del Observatorio Vasco de la Cultura, desde su puesta en marcha en 2006, ha consistido en sentar las bases conceptuales y operativas que hicieran posible el cumplimiento de las funciones para las que fue gestado: construir un sistema de información de la cultura vasca desde un planteamiento relacional y cooperativo.

Durante 2009 se han combinado la generación de información estadística de base y su posterior análisis; el tratamiento de información de fuentes secundarias y los

2009ko balantzea egiteko orduan ekintza planaren oinarri diren bi ardatz nagusiak kontuan hartuz emaitza nagusiak zehaztuko ditugu ondoren:

Informazio sistemak: geuk aurrera eramandako estatistika eragiketak; beste iturrietako informazioa eta praktika egokiak eta teknika kualitatiboko ikerketak:

Estatistika eragiketak:

Arte eta Kultura Industrien eragiketa. Arteei dagozkien 4 txosten; Kultura Industriei dagozkien 2 txosten eta zeharkako txosten 1.

Artxiboen eragiketa: diseinu teknikoa eta landa lana martxan jarri.

Finantzaketa eta gastu publikoa kulturan: Diseinu teknikoa eta landa lana martxan jarri.

Azterketa estatistikoak:

"Kulturako enplegu eta lanbideak". Informazio iturriak hautatu eta aztertu (INE, EUSTAT; Eusko Jaurlaritzako Enplegu Saila).

"Sorkuntzari laguntzeko politikak". Txostena, txosten exekutiboa eta lanerako litezkeen eskenatokien katalogoa.

Hausnarketa eta kontrasterako guneak:

Kulturan Finantzaketa eta Gastu Publikorako lantaldea.

Kultura Behatokiekin lan sarea.

Erakunde zein sektoreekin komunikazioa eta harremanak:

Argitalpenak: "Kulturkaria" buletin elektronikoaren 3 ale; "Kultura 08-09" Kulturaren Euskal Behatokiaren urteko txostenenaren argitalpena; 2009ko memoria eta 2010eko ekintza plana.

Komunikaziorako tresnak: Kulturaren Euskal Behatokiaren webgunea; Behatokiak sorturiko estatistiken zabalkunde eta kontsultarako aplikazioa (PC-Axis); lan talderako zein nazioarteko behatokiekin sare lana bideratzeko extraneta.

Nazioarteko lan jardunaldiak: Kultura Behatokiekin III Lan Jardunaldiak antolatu.

Lan bilerak: sektoreetako 8 elkarte eta sektore lantaldeekin. Arte Eszeniko, ikusizko arteen, diskoetxe eta ikus-entzunezko ekoizleen estatistiken emaitzak kontrastatzeko.

Kultura teknikari eta arduradunekin lantaldea. Eusko Jaurlaritza (Kultura-Ogasuna), 3 Foru Aldundi eta EAEko udaletako 17 lagunez osatua. Baita ere 3 lurralde historikoetan egindako aurkezpenak 46 udaletako ordezkarien bertaratzearekin.

Eskaera eta kontsultei erantzun: berez berezi emandako aholkularitza dantza sektoreko eskariari. Halaber, informazio data basea eskaera egin duten ikerlarien esku jarri da.

3). Musika eta Industria diskografikoaren sektorean, musika-jarduera profesionalak laguntzeko deialdian, orotara 64 proiektu lagundu dira, modalitate hauetan

estudios cualitativos.

Para realizar el balance de 2009 describimos a continuación los principales resultados, tomando como referencia los dos ejes sobre los que se sustenta el programa de actuación:

Sistemas de información: operaciones estadísticas propias y fuentes secundarias; estudios de análisis de buenas prácticas y técnicas cualitativas:

Operaciones estadísticas:

Estadística de las Artes e Industrias Culturales. 4 informes de Artes; 2 de Industrias y 1 transversal.

Estadística de Archivos: diseño técnico y lanzamiento del trabajo de campo.

Estadística de Financiación y Gasto Público en Cultura: diseño técnico y lanzamiento del trabajo de campo de la Operación.

Estudios estadísticos:

"Los empleos y profesiones de la cultura". Selección y análisis de fuentes de información (INE, EUSTAT, Departamento de Empleo del Gobierno Vasco).

"Políticas de apoyo a la creación". 1 Informe, 1 informe ejecutivo y catálogo de posibles escenarios de trabajo.

Espacios de reflexión y contraste:

Grupo de trabajo sobre gasto público en cultura.

Red de trabajo con otros observatorios de cultura.

Comunicación y relaciones institucionales y sectoriales:

Publicaciones: Publicación de tres nuevos números del boletín electrónico "Kulturkaria"; anuario del Observatorio "Kultura 08-09"; Memoria 2009 y Plan de actuación 2010.

Herramientas para la comunicación: Web del Observatorio Vasco de la Cultura; Consulta dinámica de datos de la estadística generada (PC-Axis); Extranet del Observatorio para el equipo de trabajo y para la red Internacional.

Jornadas Internacionales: organización de las III Jornadas Internacionales con otros observatorios de Cultura.

Reuniones de trabajo con 8 asociaciones y grupos sectoriales de artes escénicas, artes visuales, discográficas y productoras audiovisuales para el contraste de los resultados de las operaciones estadísticas.

Grupo de trabajo con 17 responsables y técnicos de Gobierno Vasco (Cultura-Hacienda), 3 diputaciones y municipios de la CAE, así como presentaciones en los territorios históricos con asistencia de técnicos de 46 municipios.

Atención a consultas y solicitudes: 1 servicio de asesoría ad hoc del sector de la danza. Asimismo se ha puesto el banco informativo a disposición de los investigadores que así lo han solicitado.

3). En el sector de la Música y la Industria discográfica, a través de la convocatoria de ayudas para actividades musicales profesionales se han apoyado 64 proyectos,

banaturik: musika-sorkuntzako proiektuetarako 10 laguntza; partitura edizio grafikoko proiektuetarako 6 laguntza; musika lanen ekoizpenerako 19 laguntza; musika bira profesionaletarako 29 laguntza; musika zabaltzeko enpresa-proiektuetarako 9 laguntza, eta profesionalak musika azoka eta merkatuetara joateko 5 laguntza.

repartidos en las siguientes modalidades: 10 proyectos de creación musical; 6 para proyectos de edición impresa de partituras; 19 para producción de obras musicales, 29 para giras musicales profesionales; 9 para proyectos empresariales de difusión musical y 5 para la asistencia de profesionales a ferias y mercados musicales.

'Euskadiko Soinuak-Sonidos de Euskadi-Basque Music' programaren helburuak musika herrikoi profesionala eta enpresa-jarduera laguntzea dira, sektore lankidetza proiektuen bitartez. Bada, programa horren markoan ekintza desberdinak bultzatu dira, hala nola nazioarteko feria profesional desberdinetan stand-ak, aurkezpenak eta kontzertuak antolatzea; trukaketa musikalak eta profesionalak eta musika zirkuituak sustatzea,

En el marco del programa 'Euskadiko Soinuak-Sonidos de Euskadi-Basque Music', cuyos objetivos son el apoyo a la música popular profesional y al tejido empresarial, mediante proyectos de colaboración sectorial, se han desarrollado acciones diversas, tales como stands, presentaciones y conciertos en ferias profesionales internacionales, intercambios musicales y profesionales y apoyo a circuitos musicales.

Halaber, programazioari dagokionez, elkarte eta entitate desberdinek bultzatutako ekintzak ere diruz lagundu dira.

Asimismo, en el ámbito de la programación, se han subvencionado distintas actividades promovidas por asociaciones y entidades diversas.

Euskal Herriko Gazte Orkestrak (EGO) bere jardunarekin jarraitu zuen, bi denboralditan banatua, udakoa eta negukoa. Halaber, Donostiako Musika Hamabostaldiaren eta Operaren Lagunen Bilboko Elkartearen urteko programen garapena diruz laguntzen jarraitu da.

La Joven Orquesta de Euskal Herria (EGO) continuó su actividad habitual, dividida en dos temporadas, la de verano y la de invierno. Igualmente, se continuó subvencionando el desarrollo de los programas anuales de la Quincena Musical de San Sebastián y de la Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera.

Urte hasieran, Kulturaren Euskal Planaren markoan, musika sektorearen garapenerako Ekintza plan bat zehaztu zen hurrengo bi urteotarako. Maiatzetik aurrera Plan hori Sailaren ekipo arduradun berriaren aldetik berraztertzeko egoeran gelditu zen. Urte honetan bertan ere musika sektoreko elkarteei laguntza politikarekin jarraitu da.

En el marco del Plan Vasco de la Cultura, a primeros de año se definió el un Plan operativo para el sector durante los próximos dos años. A partir de mayo dicho Plan ha quedado pendiente de revisión por parte del nuevo equipo responsable del Departamento. Durante este mismo año además, se ha continuado con la política de apoyo a las asociaciones del sector musical.

4). Dantzaren sektorea bere atal ezberdinetan bultzatzen jarraitu dugu, ekimen desberdinen bitartez, bai dirulaguntzei bai zabalkundeari dagokienez.

4). El sector de la Danza continúa siendo apoyado a través de distintas iniciativas, tanto subvencionales como de difusión.

Dantza sustatzeko dirulaguntza deialdiari dagokionez, orotara, 33 proiektu lagundu dira, modalitate hauetan banatuta: koreografia laburrezko 10 sorkuntza lan; konpainiak sendotzeko 2 proiektu; ekoizpen profesionaleko 9 proiektu; biretako 3 proiektu; dantza profesionalentzako formakuntza jarduerak antolatzeko 7 proiektu eta jarduera profesionala laguntzeko 2 proiektu lagundu dira.

En la convocatoria de ayudas a la Danza han sido subvencionados un total de 33 proyectos, repartidos en las siguientes modalidades: 10 proyectos de creación coreográfica de corta duración; 2 proyectos para la consolidación de compañías, 9 proyectos de producción profesional; 3 proyectos de gira; 7 ayudas para la organización de actividades de formación permanente de profesionales de la danza y 2 proyectos de apoyo a la actividad profesional.

Zabalkunde jarduerei dagokienez, Dantza garaikidearen Zirkuituaren bosgarren edizioa aipatu behar da. Horren bitartez, 59 emanaldi programatu ziren Erkidego Autonomoko 10 herritako 16 antzoki edo espaziotan.

En cuanto a actividades de Difusión hay que destacar la celebración de la quinta edición del Circuito de danza contemporánea, en el que se programaron 59 representaciones en 16 teatros o espacios de 14 localidades de la Comunidad Autónoma.

Arlo Profesionalean ere, Dantzarako VIII Plataforma antolatu zen non 2008ko laguntza-deialdian diruz lagundutako ekoizpen batzuk programatu baitziren.

En el ámbito profesional se organizó además la VIII Plataforma para la Danza, en la que se mostraron obras de producción de danza subvencionadas en la convocatoria de ayudas de 2008.

Halaber, Dantzan Bilaka programaren hirugarren edizioa gauzatu zen. Ekintza honek sorkuntza, ikerketa eta zabalkunde alorretan eragiten du, aurreko urtean diruz lagundutako koreografo gazteen lana laguntzen delarik, baita publikoari ezagutzera eman ere.

Se celebró también la tercera edición del programa Dantzan Bilaka, actividad que incide en los ámbitos de la creación, la investigación y la difusión de la danza contemporánea, apoyando y dando a conocer los trabajos de creación coreográfica subvencionados en la convocatoria de ayudas del año anterior.

Urte hasieran, Kulturaren Euskal Planaren markoan, 2008an onarturiko Dantza sektorearentzako Ekintza

En el marco del Plan Vasco de la Cultura, a primeros de año se comenzó a trabajar en algunas de las acciones

planaren ekintza batzuetan lanean hasi zen. Maiatzetik aurrera Plan hori Sailaren ekipo arduradun berriaren aldetik berraztertzeko egoeran gelditu zen. Urte honetan bertan ere dantza sektoreko elkarteei laguntza politikarekin jarraitu da,

señaladas en el Plan operativo de la Danza en 2008. A partir de mayo dicho Plan ha quedado pendiente de revisión por parte del nuevo equipo responsable del Departamento, si bien algunas acciones de dicho plan continúan desarrollándose. Durante este mismo año además, se ha continuado con la política de apoyo a las asociaciones del sector de la Danza.

5). Ikus-entzunezkoen sektorean, alde batetik, nazioarteko ekoizpen zinematografiko askoren euskaratzea bultzatzen jarraitu dugu, bai zinema aretoetan bai etxeko euskarrietan. 2009an programa bat (bi partidekin) adostu da Euskadiko Filmategiarekin ikus-entzunezko ekoizpenak euskarara bikoizteko. Horrela, 2009an Euskadiko Filmategiak kudeatutako programaren bidez 4 luzemetraia eta 21 film DVD formatuan bikoiztu dira euskarara.

5). En el sector Audiovisual, por una parte, se ha continuado favoreciendo la incorporación de los doblajes en euskera a muchas de las producciones cinematográficas internacionales, tanto en su exhibición en salas comerciales como en soportes domésticos. En 2009 se ha acordado un programa (con dos partidas) con la Filmoteca Vasca para el doblaje de producciones audiovisuales al euskera. De esta manera, en 2009 se han doblado al euskera en formato DVD 4 largometrajes y 21 películas por medio del programa gestionado por la Filmoteca Vasca.

Honetaz gainera, euskaraz eginiko ikus-entzunezko industriaren ekoizpena, banaketa eta promozioa sustatzeko lankidetza hitzarmen bat sinatu da Kultura Ministerioarekin.

También se ha suscrito un convenio de colaboración con el Ministerio de Cultura para fomentar la producción, distribución y promoción de la industria cinematográfica y audiovisual en euskera.

Film luzeen ekoizpena eta horien aurretiko faseena ere jarraitu dugu bultzatzen: lehenik eta behin, gidoi zinematografikoak sortzea bultzatu dugu; bigarrenik, hainbat proiekturen aurre-ekoizpena diruz lagundu, eta azkenik, garrantzitsuena, film luzeen ekoizpena bera diruz lagundu (horretan atal bereiziak ezarri dira: fikziozko eta animazioko film luzeak, sorkuntza dokumentalak eta film laburrak. Honako hauek dira lagundutako proiektuak: Gidoiak, 10 proiektu; Garapena (aurre-ekoizpena), 16 proiektu; Fikziozko filmen ekoizpena, 9 proiektu; Animaziozko filmen ekoizpena, 3 proiektu; Dokumentalen ekoizpena, 7 proiektu; Laburmetraiak, 15 proiektu.

Se ha continuado ayudando también la producción de largometrajes y sus fases previas: en primer lugar, ayudando a la creación de nuevos guiones cinematográficos, posteriormente subvencionando el desarrollo de varios proyectos en fase de preproducción y por último y sobre todo, ayudando económicamente la producción de largometrajes propiamente dicha, en la que se han mantenido tramos diferenciados de ayudas al largometraje de ficción, largometrajes de animación, documentales de creación y cortometrajes. Se han subvencionado los siguientes proyectos: Guiones, 10 proyectos; Desarrollo (pre-producción), 16 proyectos; Producción de largometrajes de ficción, 9 proyectos; Producción de largometrajes de animación, 3 proyectos; Producción de documentales, 7 proyectos; Cortometrajes, 15 proyectos.

Horretaz gainera, martxan jarri da Ikus-entzunezko produkzioak finantzatzeko Programa: interes gabeko mailegu itzulgarriak eman zaizkie zenbait proiekturi, eta kontratuak finantzatzeko maileguak beste batzuei.

Además, se ha realizado la convocatoria del programa de Financiación de la producción audiovisual, mediante el cual se han concedido préstamos reintegrables sin interés y préstamos para la financiación de contratos.

Bestalde, fikziozko eta animaziozko film luzeen eta sorkuntzazko dokumentalen promozioa eta publizitatea babesten jarraitu da, eta halaber, euskarri berrietan ikus-entzunezko edukien sorkuntza eta ekoizpenerako dirulaguntzak argitaratu dira. Aurrenekoan 4 film lagundu dira eta bigarrenean 7 proiektu.

Por otro lado, se ha continuado apoyando la promoción y publicidad de largometrajes de ficción y animación y documentales de creación, y así mismo, se han convocado subvenciones para la creación y producción de contenidos audiovisuales en nuevos soportes. En el primero se han subvencionado 4 largometrajes y en el segundo, 7 proyectos.

Euskadiko ikus-entzunezko sektorea osatzen duten ikus-entzunezko obrak eta enpresak sustatzeko ekintzak bultzatzeko zenbait babes-neurrirekin jarraitu da “Niniak” programaren bitartez. Agindu honen bidez nazioarteko ikus-entzunezkoen merkatuetan Euskal Autonomia Erkidegoko ekoizle eta enpresa banatzaile independenteen presentzia babesten da.

Se ha seguido con las medidas de apoyo dirigidas a impulsar acciones de promoción de las obras audiovisuales y de las empresas que integran el sector audiovisual de Euskadi mediante el programa “Niniak”, que tiene como finalidad apoyar la presencia de las productoras y distribuidoras independientes en eventos audiovisuales de carácter internacional.

Erakunde batzuen urteko programak diruz laguntzen jarraitu da: Donostiako Nazioarteko Zinemaldiarena, Euskadiko Filmategia Fundazioarena, KIMUAK programaren kudeaketa barne, honen helburua ekoiztu diren film laburren barne eta kanpoko zabalkundea bultzatzea izanik, baita Antena Media Euskal Herria

Se han continuado subvencionando los programas anuales del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, de la Fundación Filmoteca Vasca, incluyendo la gestión del programa KIMUAK, que favorece la difusión interior y exterior de los cortometrajes producidos, así como de la oficina Antena Media Euskal Herria, del

bulegoarena ere, Europako Batzordeko Media programarena azken hau.

Urte honetan bertan gainera, bi lankidetza hitzarmen sinatu dira, bata sektoreko elkarte adierazgarri batekin, IBAIA, Ikus-entzunezkoen Euskal Ekoizle Burujabeen Elkartea, eta bigarrena, Euskadiko Ikus-entzunezko Clusterrarekin (Eiken).

6). Antzerkiaren sektorea indartzea eta sustatzea antzerki jardueraren balioaren kate osoaren garapenetik dator: prestakuntza, sorkuntza, produkzioa eta zabalkundea.

Antzerki profesionalen prestakuntzari ematen zaion bultzada, Antzerki Eskolen urteko programak babesteko emandako diru-laguntzen bidez gauzatu da, bai eta horien osagarri moduan antolatu dituzten ikastaro jakinak babesteko emandakoen bidez ere. Beti ere egunen batean hori guzti hori hezkuntza sistema formalean sartuko delakoaren esperoan. Lehen kasuan 6 antzerki eskola lagundu dira eta bigarrengoan 3 ikastaro, 170.177 € banatu direlarik.

Sorkuntzaren arloan, alde batetik, antzerki-testu berriak diruz laguntzen jarraitu da, geroko geroan antzerki ekoizpenen baten oinarri izan daitezkeelakoan. 3 Euskarazko antzerki-testuak eta gaztelerazkoak beste hainbeste lagundu dira, 48.000 eurorekin.

Antzerki konpainien ekoizpen garrantzitsuenak bultzatzen jarraitu dugu, sektore ezberdinen beharrei eta interesei erantzun nahian. Horregatik, arlo honetan, alde batetik konpainia gazteen ekoizpenak babestu ditugu, beste aldetik orokorki konpaini guztienak, eta azkenik bi urtetan garatzekoak diren antzerki-egitarauak bultzatzeko laguntzak bideratu ditugu, dagoeneko sendoturik dauden antzerki-enpresak laguntzeko asmoz. Horrela, 13 ekoizpen lagundu dira, hauetatik 3 konpaini sortu berrienak, eta bi urtetarako 4 proiektu. Denera 920.000 € banatu dira.

Azkenik, zabalkundearen arloan, Autonomia Erkidegotik kanpoko antzerki-birak egiteko diru-laguntzak eman ditugu, eta bestalde, batez ere Bartzelonan eta Madrilen egiten diren antzerki denboraldien promoziorako laguntzak ere eman ditugu. Guztira 28 antzerki bira (2 Espainian, 12 Europan eta 14 beste lurraldeetan, Amerikan bereziki) eta bi denboraldi Madrilen eta Bartzelonan bultzatu dira.

Orobat, Euskal Antzokien Sarearen lanak aurrera egin du, bere bulego teknikoaren zereginak eta bertan sarturik dauden antzoki eta erakundeen lana errazteko eta hiritarrei informazioa eskaintzeko, Informazio-zerbitzu bat sendotuz. Sarearen barruan, dantza zirkuitua ere egin dugu, arte eszenikoen programazio osoaren barruan dantzaren programazio iraunkorra bultzatu asmoz.

7). Arte Plastiko eta ikusizkoen arloan diru-laguntzen deialdiaren bidez hainbat jarduera bultzatzen jarraitu da, bai Ekoizpenaren Arloan arte-lanak egiten lagunduz, bai Zabalkundearen Arloan, arte garaikideko gertakizunak antolatzea edota haietan parte hartzea lagunduz (erakusketak, egoiliar gisako proiektuak, batzarrak,

programa Media de la Comisión Europea.

Durante este mismo año además se han firmado dos convenios de colaboración: el primero, con una asociación representativa del sector, IBAIA, Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco, y el segundo, con Eiken, el cluster audiovisual de Euskadi.

6). El fortalecimiento y promoción del sector teatral se aborda desde la intervención en toda la cadena de valor de la actividad teatral: formación, creación, producción y difusión.

El apoyo a la formación de profesionales del teatro se ha materializado en las ayudas económicas a los programas anuales de las Escuelas de Teatro, así como a los cursos puntuales que han organizado complementando los anteriores, siempre en espera de que todo ello sea integrado en su día en el sistema educativo formal. En el primer caso se han apoyado 6 escuelas de teatro y en el segundo tres cursos específicos por una cantidad total de 170.177 €.

En el área de la creación, se ha seguido subvencionando la realización de nuevos textos teatrales susceptibles de convertirse en producciones en su día. Se ha apoyado la realización de 6 textos teatrales, 3 en euskera y otros tantos en castellano por una cantidad total de 48.000 €.

Se ha continuado con el apoyo a la producción teatral profesional intentando responder a las necesidades e intereses de los diferentes sectores teatrales. Es por ello que en este campo se establecen unas ayudas especialmente dirigidas a las producciones de compañías jóvenes, otras dirigidas a todas las compañías en general y las últimas, dirigidas a los proyectos teatrales destinados a desarrollarse durante dos años, con el ánimo de ayudar a las empresas de teatro más consolidadas. Se han apoyado 13 producciones, de las cuales 3 corresponden a compañías de nueva creación y 4 a proyectos bianuales, por una cantidad total de 920.000 €.

Por último, en el área de la difusión, se han apoyado económicamente las giras teatrales de las compañías vascas fuera de la Comunidad Autónoma y la promoción de las temporadas teatrales realizadas sobre todo en Barcelona y Madrid. Han sido apoyadas un total de 28 giras teatrales (2 en España, 12 en Europa y 14 en el resto del mundo, especialmente en América) y dos temporadas teatrales en Madrid y Barcelona.

Asimismo, ha continuado su actividad la Red Vasca de Teatros SAREA, impulsando el trabajo de su Oficina Técnica y consolidando su Sistema de Información para facilitar el trabajo de los teatros e Instituciones insertos en la red y para ofrecer información a la ciudadanía. En este mismo marco de Sarea se ha llevado a cabo el circuito de danza para potenciar la programación estable de danza dentro de la programación general de las artes escénicas.

7). En el campo de las artes plásticas y visuales se han continuado impulsando mediante la convocatoria de ayudas acciones tanto en el Área de Producción, apoyando la realización de proyectos artísticos, como en el Área de Difusión, apoyando la organización o participación de agentes del sector en eventos y

lantegiak…), eta katalogoak eta argitalpenak editatzea. Azkenik, bigarren urtez Formakuntza arloko dirulaguntzekin jarraitu da. Laguntzok sektoreko profesionalen prestakuntza hobetzeari begira daude.

manifestaciones de arte contemporáneos (exposiciones, residencias, encuentros, talleres…) y la edición de catálogos y publicaciones. Asimismo, por segundo año se ha continuado con la línea de ayudas dirigidas al perfeccionamiento de los profesionales del sector.

Halaber, Gure Artea Sari bienalaren XXI edizioarekin jarraitu da. 2. urte honetan Vitoria-Gasteizko Artium Museoan 2008an saritutako hiru artisten lanekin erakusketa bat antolatu da.

En el segundo año de los Premios bienales Gure Artea XXI se ha organizado una exposición con obra de los tres artistas premiados en la edición 2008 en el Museo Artium de Vitoria-Gasteiz.

8). Liburuaren eta Literaturaren sektorean, 26 argitaletxek euskaraz argitaraturiko 333 liburuetarako dirulaguntzak jaso dituzte, kalitatezko euskal literatura ekoizpena eta euskal argitaletxeen sektorearen mantentzea bultzatuz.

8). En el sector del Libro y la Literatura, se han concedido ayudas a 26 editoriales para la edición de 333 obras de carácter literario escritas en euskera, contribuyendo así al mantenimiento del sector editorial vasco y a la existencia de una producción literaria de calidad.

Euskadiko Autonomia Erkidegoaren barruan liburuak sustatzeko eta zabaltzeko jarduerak laguntzen jarraitu dugu. Horretarako, 5 dirulaguntza eman dugu, literatur elkartzeak edo zabalkundekoak antolatzeko, baita sustapen eta zabalkunderako bestelako jarduerak ere, eta albistegiak eta liburuxkak editatzeko.

Se ha continuado con el apoyo a las actividades de promoción y difusión del libro dentro de la Comunidad Autónoma, por medio de 5 subvenciones a la organización de encuentros literarios o divulgativos y de otras actividades de promoción y difusión.

Liburuaren Ganbararekin sinatutako hitzarmenaren bitartez, 22 liburu azoka antolatu dira Euskadiko Erkidego Autonomoko zenbait udalerritan.

Mediante convenio con la Cámara del Libro se ha posibilitado la organización de 22 ferias del libro en diferentes municipios de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Gainera, Euskadi Literatura Sarien 2009. urteko edizioaren deialdia egin da, ohiko lau modalitateetan (euskarazko literatura, gaztelaniazko literatura, euskarazko haur eta gazteentzako literatura, eta euskararako literatura itzulpena). Gainera modalitate berri bat sortu da, ilustrazioa hain zuzen ere. Hautagaiak aukeratu, sariak ebatzi, eta sariok Lehendakariak eta Kultura sailburuak emateko ekitaldia antolatu da.

Además, se ha convocado la edición 2009 de los Premios Euskadi de Literatura en sus cuatro modalidades anteriores: literatura en euskera, literatura en castellano, literatura infantil y juvenil en euskera, y traducción literaria al euskera, creándose una nueva modalidad, la de la ilustración. Se determinaron los finalistas, se resolvieron los premios y se organizó el acto de entrega de los mismos por parte del Lehendakari y la consejera de cultura.

9). Euskadiko kultur lanaren zabalkundeak, bai estatuan bai nazioartean, aurrera egin du 2009an zehar:

9). La labor de difusión, tanto estatal como internacional, del trabajo cultural de Euskadi ha continuado a lo largo de 2009:

Euskadin gertatu diren estatuko nahiz nazioarte mailako 51 Jaialdi, ziklo, lehiaketa eta sariketa diruz lagundu dira guztira, Ikus-entzunezko, Antzerki, Dantza eta Musikaren sektoreetan.

Se ha subvencionado un total de 51 Festivales, ciclos, concursos y certámenes de los sectores de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música, de carácter estatal e internacional, desarrollados en Euskadi.

Musikaren sektorean, “Euskadiko Soinuak” Programak jarraitu du sektoreko enpresek Estatuko eta nazioarteko musika azoketan parte hartzen laguntzen: euskal musika ekoizpenak kanpoan merkaturatzea eta zabaltzea sustatu da hainbat azokatara joanda: Frantziako Canneseko MIDEM disko-azoka, POPKOMM, Berlin-en, eta WOMEX, munduko musiken azoka.

En el sector de la Música, el Programa “Euskadiko Soinuak” ha continuado facilitando a las empresas del sector su presencia en ferias musicales estatales e internacionales: se apoyó la difusión y la comercialización exterior de las producciones musicales vascas, acudiendo a la feria discográfica MIDEM, en Cannes, Francia, POPKOMM, en Berlín, y a la feria de músicas del mundo WOMEX.

Dantzaren sektorean, Donostiako Antzerki Feriaren barruan, Dantzarako VIII. Plataforma antolatu zen, bertan 2008ko deialdian diruz lagundutako zenbait dantza produkzio aurkeztu ziren.

En el sector de la Danza, se celebró la VIII Plataforma para la danza, dentro de la Feria de Teatro de San Sebastián. En ella fueron mostradas algunas de las producciones de danza subvencionadas en 2008.

Ikus-entzunezkoen sektorean, ahalegin berezia egin dugu zabalkundearen eta nazioarteko merkaturatzearen premia larria duten euskal zinemagintzaren bi genero sustatzeko: animazioa eta dokumentala. Horretarako, NINIAK programaren bitartez zenbait azokatan hainbat produkzio-etxeren parte hartzea bultzatu dugu.

En el sector Audiovisual, se ha realizado un esfuerzo especial para apoyar la difusión y la comercialización internacional de la producción cinematográfica vasca en dos géneros especialmente necesitados de ella, la animación y el documental, apoyando la participación de varias productoras en sendas ferias a través del programa

NINIAK.

Antzerkiaren sektorean, Euskal antzerki ekoizpenen kanpoko zabalkundea eta merkaturatzea bultzatu ditugu zenbait erakusketa-plataformara joanda, esate baterako Tàrregako Antzerki Azokara (EUSKAL TEATROA), Valladolideko Nazioarteko Jaialdira (KALEARTEAN), Valentziako CONTARIA Azokara, Huescako Antzerki eta Dantza Azokara eta Lleidako Txotxongiloen Azoka. Plataforma hauetan gure Erkidegoko 15 ikuskizun aurkeztu ahal izan dira.

En el sector del Teatro, se ha apoyado la difusión y la comercialización exterior de las producciones vascas acudiendo a distintas plataformas de exhibición: a la Feria de Teatro de Tàrrega con el programa EUSKAL TEATROA, al Festival Internacional de Valladolid con el programa KALEARTEAN, a la Feria de Teatro Infantil CONTARIA, en Valencia, a la Feria de Teatro y Danza de Huesca, y a la Fira de Titelles de Lleida. En dichas plataformas se han presentado un total de 15 espectáculos de nuestra comunidad.

Arte plastiko eta ikusizkoen sektorean, euskal arte galeriak nazioarteko arte azoketan egon daitezen diru-laguntzak ematen jarraitu dugu.

En el sector de las Artes plásticas y visuales, se ha seguido facilitando mediante ayudas económicas la presencia de las galerías de arte vascas en ferias internacionales de arte contemporáneo.

Liburua eta Literaturaren sektorean, itzulpengintzarako laguntzekin jarraitu dugu: literatur lanen itzulpenetarako laguntzak, literatur lanen laginen itzulpenetarako laguntzak, nazioarteko merkatuetan itzulpen eskubideen salmentara zuzenduak, literatur itzulpenaren alorrean prestakuntza jarduerak antolatzeko laguntzak, eta aurretik itzulitako literatur lanen nazioarteko promoziorako laguntzak, bidai poltsen bitartez.

En el sector del Libro y la Literatura, se mantienen también las ayudas a la traducción del libro vasco, mediante las modalidades de traducción de obras literarias, traducción de muestras de las mismas dirigidas a la venta de derechos de traducción en mercados internacionales, ayudas a la organización de actividades de formación en el ámbito de la traducción literaria, y ayudas a la promoción internacional de obras literarias ya traducidas, mediante bolsas de viaje.

Bestalde, liburuak sustatzeko eta zabaltzeko jarduerak laguntzen jarraitu dugu Euskadiko Autonomia Erkidegotik kanpo: horretarako, hitzarmenak sinatu dira Euskal Editoreen Elkartea eta Euskadiko Editoreen Gremioarekin. Honako azoka hauetan hartu dugu parte: Frankfurteko liburu azoka (Alemania), Liber, eta Guadalajarako nazioarteko liburu azoka (Mexiko).

Por otra parte, se ha continuado con el apoyo a las actividades de promoción y difusión del libro fuera de la Comunidad Autónoma, a través de convenios firmados con Euskal Editoreen Elkartea y el Gremio de Editores de Euskadi. De esta forma se ha participado en la feria Liber, la feria del libro de Frankfurt (Alemania) y la feria internacional del libro en Guadalajara (México).

Pirinioen Lantaldean parte hartzea mugaz gaindiko zenbait lankidetza proiekturi emandako babesean gauzatu da: Ikus-entzunezkoen sektorean, Donostiako Zinemaldiaren barruan egiten den Pirinioez bi aldeetako Koprodukzio Foroari emandako diru laguntza eta Pirinioez bi aldeetako ikus-entzunezko koprodukzioetarako sarien deialdi propio baten prestaketa.

La participación en la Comunidad de Trabajo de los Pirineos se ha materializado en el apoyo a diversos proyectos de cooperación transfronteriza: en el sector Audiovisual, apoyo al Foro Transpirenaico de Coproducción, celebrado dentro del Festival de Cine de San Sebastián y preparación de una convocatoria propia de premios a la coproducción audiovisual transpirenaica.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a** ***% SOBRE PRESUPUESTO***
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak 1 - *Gastos de Personal*	802	105%
Funtzionamendu Gastuak 2 - *Gastos de funcionamiento*	1.714	99%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak 4 - *Transf. y subv. para gastos corrientes*	20.738	99%
Kapital Eragiketetako Transf. eta Dirulaguntzak 7 - *Transf. y subv. Con destino a operaciones de capital*	7.015	100%
Finantza-Aktiboen gehikuntza 8 - *Aumento de activos financieros*	1.714	65%

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a** ***% SOBRE PRESUPUESTO***
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Ondare-Sarrerak 5 - *Ingresos Patrimoniales*	3	--
Finantza-Aktiboen Gutxitxea 8 - *Disminución de activos financieros*	1.416	--

PROGRAMA
4514 HISTORIA ETA ARTE ONDAREA

ARDURADUNA
10 KULTURA
KULTURA, GAZTERIA ETA KIROL SAILBURUORDEA

HELBURUA

1. KULTURA ONDAREAREN BABESA, IKERKETA, SUSTAPENA ETA ZABALKUNDEA.
2. MUSEOEN EUSKAL SISTEMA GARATZEA.
3. ARTXIBOEN EUSKAL SISTEMA GARATZEA.
4. LIBURUTEGIEN EUSKAL SISTEMA GARATZEA.

BETETZE MAILA

1. KULTURA ONDAREAREN BABESA, IKERKETA, SUSTAPENA ETA ZABALKUNDEA

a) Kultura Ondarea Babestea.
Ekitaldi honetan hamabi monumentu sartu dira Kultura Ondarearen Zerrenda Nagusian. Bestalde, banakako monumentu bat eta monumentu-multzo bi sartu dira Kultura Ondasun Kalifikatuen Erregistro Nagusian. Horretaz gainera, herrigune historikoen deklarazioari buruzko lau dekretu aldatu dira, eta hiru higiezin desafektatu dira, hondamenagatik.

Ondare higigarriari dagokionez, artelanak esportatzeko 42 ziurtagiri eman dira.

b) Euskal Kultura Ondarearen Katalogoak eta Inbentarioak.
Alor honetan, Bizkaiko Zubien Katalogoa inbentariatzen eta berritzen jardun dugu, bai eta, arkeologiaren eremuan, Bizkaiko mendi-burdinolak aztertzen eta inbentariatzen ere.
c) Material arkeologikoen kudeaketa.
Dagokion diru-laguntzaren Aginduaren bitartez, EAEko aztarnategietako 84.996 material arkeologiko eta paleontologiko katalogatu dira guztira. Halaber, kontratu bidez, beste hainbat ondasun arkeologiko eta paleontologiko katalogatu dira (guztira 71.400 pieza).

Bestalde, arkeologiako 18 material-multzo tokiz aldatzeko baimena eman da, erakusketak zein ikerketak egiteko.

Gipuzkoako material arkeologikoak eta paleontologikoak biltegiratzeko zentroari dagokionez, 2009. urtean 18 aztarnategi berri biltegiratu dira (horietatik hamabost jada erkatuta daude), eta 76 ikertzailek jo dute bertara, batzuek gure erkidegotik, beste erkidego batzuetatik eta Europatik ere bai. Zentroan zaintzen diren materialen artean, 108 metalezko pieza zaharberritu eta tratatu dira. Erakusketetarako eta argitalpenetarako, azkenik, 107 irudi eskuratu ditu eta 25 faksimile egin dira.

PROGRAMA
4514 PATRIMONIO HISTÓRICO ARTÍSTICO

RESPONSABLE
10 CULTURA
VICECONSEJERO DE CULTURA, JUVENTUD Y DEPORTES

OBJETIVO

1. PROTECCIÓN, INVESTIGACIÓN, FOMENTO Y DIFUSIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL.
2. DESARROLLO DEL SISTEMA VASCO DE MUSEOS.
3. DESARROLLO DEL SISTEMA VASCO DE ARCHIVOS.
4. DESARROLLO DEL SISTEMA VASCO DE BIBLIOTECAS.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. PROTECCIÓN, INVESTIGACIÓN, FOMENTO Y DIFUSIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL.

a) Protección del Patrimonio Cultural.
En este ejercicio se han incorporado al Inventario General de Patrimonio Cultural 12 Monumentos y han pasado a formar parte del Registro General de Bienes Culturales Calificados 1 Monumento y 2 Conjuntos Monumentales. Asimismo, se han modificado 4 Decretos de declaración de Cascos Históricos y se han desafectado, por ruina, 3 inmuebles.

En cuanto al Patrimonio mueble, se han expedido 42 certificaciones para la exportación de obras de arte.

b) Catálogos e Inventarios de Patrimonio Cultural Vasco.
En este ámbito se ha actuado en el inventario y renovación del Catálogo de Puentes de Bizkaia así como, a nivel arqueológico, en la prospección e inventariado de las ferrerías de monte, también de Bizkaia.

c) Gestión de materiales arqueológicos.
Mediante la correspondiente Orden subvencional se han catalogado un total de 84.996 materiales arqueológicos y paleontológicos procedentes de yacimientos de la CAPV. De igual modo, por medio de contrato, se ha procedido a catalogar diversos bienes arqueológicos y paleontológicos, alcanzando un total de 71.400 piezas.

Por otra parte, se ha autorizado el traslado de 31 conjuntos de materiales arqueológicos para exposiciones y analíticas.

En cuanto al Centro de Depósito e Investigación de los materiales arqueológicos y paleontológicos de Gipuzkoa se constata que, a lo largo de 2009, se han depositad 18 nuevos yacimientos (15 de los cuales ya están cotejados) y han acudido a él 76 investigadores procedentes de nuestra Comunidad, de otras Comunidades y del ámbito europeo. De los materiales allí custodiados se ha procedido a restaurar y tratar un conjunto de 108 piezas metálicas. Por último, dentro de la labor que desarrolla ha facilitado para exposiciones y publicaciones un conjunto

de 107 imágenes, realizándose también 25 facsímiles.

d) Hirigintza-plangintza eta ingurumen-eraginak
Hirigintza-plangintzako eta Lurralde Antolamendurako 133 dokumentu aztertu dira guztira, Euskal Herriko Lurralde Antolamendurako Batzordearentzat (EHLAB) eta baita hainbat udal eta aldundiren eskariz ere. Orotara, 50 txosten egin dira.

d) Planeamiento urbanístico e impactos ambientales
Se han analizado un total de 133 documentos de planeamiento urbanístico y de Ordenación del Territorio para la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco (COTPV) y también a petición de Ayuntamientos y Diputaciones, emitiéndose un total de 50 informes.

Horrekin batera, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Legeak dioenari jarraituz, 18 txosten eman ditugu.

Asimismo, de conformidad con la previsión recogida en la Ley de Suelo y Urbanismo, se han emitido un total de 18 informes.

Aurten, hirigintza-plangintzarako baliabideak idazteko eta aldatzeko dirulaguntzak ematen dituen agindua eduki dugu. Horrek Balmaseda, Trápaga-Trapagaran, Bilbo eta Zigoitiko udalei lagundu die, bai eta Vitoria-Gasteizko udaleko Etxebizitzarako eta Hiri Berrikuntzarako udal Eragintegiari ere, herrigune historikoko Landatxoko harresien azterketa historiko-arkeologikoa egiteko.

En el presente año, se ha contado con la correspondiente Orden subvencional para la redacción y la modificación de los instrumentos de planeamiento urbanístico apoyando con ella a los Ayuntamientos de Balmaseda, Trapaga-Trapagaran, Bilbao y Zigoitia. También dentro del marco de esta Orden se ha subvencionado a la Agencia para la Revitalización Integral de la ciudad de Vitoria-Gasteiz, para abordar un estudio histórico-arqueológico de las murallas del Campillo del Casco Histórico.

Bestalde, 160 txosten egin dira ingurumen-eraginei eta ingurumen-eraginaren gaineko ebaluazio bateratuari buruz.

Por otro lado, se han emitido un total de 160 informes relacionados con impactos ambientales y con la evaluación conjunta de impacto ambiental.

e) %1 kulturala aplikatzea.
%1 kulturala aplikatuz, ondarea babesteko eta balioesteko laguntza-politika bat diseinatu da. Honela, landa- eta industria-ondarea erabiltzeko proiektuak sustatu dira Balmasedan (Horkasitas jauregia), Otxandion (erabilera anitzeko eraikina) eta, azkenik, kare-labe bat balio anitzeko eraikin bihurtzeko proiektua Ortuellan .

e) Aplicación del 1% Cultural.
Se ha diseñado, a través de la aplicación del 1% Cultural, una política de apoyo a la protección y puesta en valor del Patrimonio, promoviéndose proyectos de utilización del Patrimonio rural e industrial en los municipios de Balmaseda (Palacio Horkasitas), Otxandio (edificio multiusos) y, finalmente, Ortuella para la reutilización de un Horno de Calcinación que se transforma en un edificio polivalente.

Areatzako herrigunea (linea elektrikoak lurperatzea) balioesteko laguntza ere eman da, eta Getariako eta Mutrikuko harresien berreskuratzea sustatu da, bai eta Segurako Erdi Aroko karkaba bat eta Aguraingo kale-kantoi bat ere. Monumentu-multzoei dagokienez, laguntza bat eman zaio Tolosako udalari, zenbait higiezinetako elementu itsusgarriak kentzeko. Gainera, Laguardiako urmael zeltiberiar bat museo bihurtzeko dirulaguntza eman dugu. Beste alde batetik, monumentu izaerarekin bat ez zetozen elementuak kentzeko lana baultzatu da, Bergarako Agarre baserrian eta Donostiako Santa Maria parrokian. Ondare arkeologikoaren alorrean, monumentu megalitikoak balioesteko lana abiarazi dugu, bai Mundakan eta Karrantza Haranean, eta aurrera goaz Gipuzkoako megalitismoa zabaltzeko egitasmo orokorrarekin, behin megalitoak seinaleztatu ondoren. Arkeologoaren eremuan, baita ere, Labar Artearen Interpretazio Zentroa bultzatu da Karrantza Haranean, eta Henayoko Gazteluaren Kastroa museo bihurtzea Dulantzin. Azkenik, kultura ondareari buruzko honako proiektu hauek lagundu dira diruz: Igartzako monumentu-multzoa eta Pobaleko burdinola museo bihurtzea, Elorrioko monumentuen seinaleztapena, eta Zalduondoko Donejakue bidea egokitzea.

Se ha apoyado la puesta en valor del Casco de Areatza (soterramiento líneas eléctricas), y se ha promovido la recuperación de murallas en Getaria y Mutriku, de una cárcava medieval en Segura y de un cantón en Salvatierra. Continuando con los Conjuntos Monumentales, se ha ayudado al Ayuntamiento de Tolosa para dos proyectos de eliminación de elementos degradantes en sendos inmuebles. También se ha subvencionado la musealización de un estanque celtibérico en Laguardia. En otro orden de cosas, se ha propiciado el derribo de elementos incompatibles con el carácter de Monumento, en un caserío en Bergara (Agarre) y en la parroquia de Santa María de Donostia-San-Sebastián. En lo referente al Patrimonio Arqueológico, se ha incidido en la puesta en valor de los Monumentos Megalíticos de Mundaka, Karrantza Harana/Valle de Carranza y se continua con el proyecto global de difusión del megalitismo en Gipuzkoa, una vez señalizados. Dentro de este ámbito arqueológico, se ha apostado por un Centro de Interpretación del Arte Rupestre en Karrantza Harana/Valle de Carranza y por la musealización del Castro del Castillo de Henayo en Alegría-Dulantzi. Finalmente, se han subvencionado diversas actuaciones de fomento del Patrimonio Cultural: musealización del Conjunto Monumental de Igartza y de la ferrería del Pobal, señalización monumental en Elorrio y continuación del proyecto de acondicionamiento del Camino de Santiago a su paso por Zalduondo.

f) Kultura Ondarearen Zentroko artxiboak.

f) Archivos del Centro de Patrimonio Cultural.

Jarraipena eman zaio Kultura Ondarearen Irudi Artxiboa katalogatzeko zereginari. 30.632 irudi egin dira.

Se ha continuado con la labor de catalogación del Archivo Gráfico del Patrimonio Cultural, alcanzando 30.632 imágenes.

g) Jendearentzako informazioa.
Ekitaldi honetan, bai entitate publiko eta pribatuek bai profesionalek eta partikularrek Kultura Ondareari buruz eginiko 468 kontsultari eman zaie erantzuna.

g) Información al público.
A lo largo del ejercicio, se han atendido 468 consultas referidas al Patrimonio Cultural y realizadas tanto por entidades públicas y privadas como por profesionales y particulares.

h) Kultura Ondarea hedatzea.
Arkeoikuska-ren argitalpenak jarraipena izan du, eta Zurea eta Denona bildumarekin jarraitzen dugu, Los ojos del mar / Itxasoari so" izenburutzat duen 2009ko zenbakiarekin.

h) Difusión del Patrimonio Cultural.
Se ha proseguido con la publicación de Arkeoikuska y se continua con la serie "Zurea eta Denona" dedicando el número correspondiente a 2009 a las atalayas bajo el título de "Los ojos del mar / Itxasoariso".

2. MUSEOEN EUSKAL SISTEMAREN GARAPENA

2. DESARROLLO DEL SISTEMA VASCO DE MUSEOS

2.1. Euskadiko Museoen 7/2006 Legearen helburua Euskal Herriko museo eta bilduma museografikoak antolatu, onartu eta modu eraginkorrean kudeatzeko arau-esparrua finkatzea da, bai eta Museoen Sistema Nazionala garatzea ere. Bada, Legean xedatutakoari jarraituz, sektorean inplikatutako erakunde eta eragileekiko koordinazio eta kolaborazioari eutsi diogu, Euskadiko museo-ondarea sustatu, ikertu, babestu eta zabaltzeko.

2.1. Conforme a la Ley 7/2006 de Museos de Euskadi, cuyo objeto es establecer la ordenación de los museos del País Vasco conforme a un marco normativo que contemple el registro, reconocimiento y gestión eficaz de los museos y de las colecciones museográficas, así como el desarrollo del Sistema Nacional de Museos, se ha continuado con los trabajos de coordinación y colaboración con las diferentes Instituciones y agentes implicados en el sector a los efectos de promoción, investigación, protección y difusión del patrimonio museográfico de Euskadi.

2.2. Euskadiko Museo eta Bildumetako Funtsen Inbentario Orokorra antolatu eta eguneratze aldera, EMSIME izeneko sistema informatikoa ezarri da EJIEn, hartara museoetako funtsak eta haiei loturiko prozesuak kudeatzeko, Euskadiko museo eta bildumen integrazioari ekiteko bideari hasiera emanez. Horretaz gainera, hitzarmen bat sinatu dugu Gipuzkoako Foru Aldundiarekin, sistema hori batera ustiatzeko oinarriak zehazteko.

2.2. Con el fin de organizar y mantener actualizado el Inventario General de los fondos de los Museos y Colecciones de Euskadi, se ha implantado en EJIE el Sistema Informático (EMSIME) para la gestión de los fondos de los museos y los procesos asociados, con el fin de iniciar la integración de los museos y colecciones de Euskadi. Además se ha firmado el Convenio con la Diputación Foral de Gipuzkoa en el que se establecen las bases en materia de explotación conjunta de dicho Sistema.

2.3. Aurten zazpigarren aldiz jarraian, Museoen Euskal Sisteman integratzeko legez ezarrita dauden baldintzetara museoak egokitzeko laguntza-lerroa aplikatu da. Laguntza horien xedea da museoetan garatu beharreko jarduerak bultzatzea, hala nola: erakusketa eta argitalpenak, programa didaktikoen garapena, jardunaldi/hitzaldiak, web-orriak sortzea eta garatzea, inbentariatze eta katalogazio lanak, plan zuzentzaileak, bideragarritasun planak eta kalitate planak lantzea, bai eta merkatu ikerketak eta bezero azterketak ere. Laguntza-programa horretara 38 entitate aurkeztu dira, 52 proiekturekin, eta 38 hautatu ziren.

2.3. Por séptimo año consecutivo se ha aplicado la línea de ayudas a los museos con el fin de que se vayan adecuando a los requisitos fijados en la ley para su integración en el Sistema Vasco de Museos. Las ayudas estan orientadas a potenciar actividades que deben desarrollar, tales como exposiciones y publicaciones, desarrollo de programas didácticos, jornadas/conferencias, creación y desarrollo de páginas web, labotres de inventario y catalogación, elaboración del planes directores, planes de viabilidad, planes de calidad, así como estudios de mercado y análisis de clientes. A este programa de ayudas se han presentado 38 entidades con 52 proyectos de los que fueron seleccionados 38.

2.4. Estatistika txostena. Ikerlan honen helburu nagusia museo-bildumen informazio eguneratua biltzea izan da, gerora aztertu ahal izateko eta EAEko museo eta bildumen gaur egungo egoera ezagutu ahal izateko.

2.4. Informe estadístico. La finalidad principal de esta investigación ha sido la de recopilar la información actualizada acerca de los museos y colecciones para posteriormente, analizar esta información y obtener una fotografía de la actual situación de los museos y colecciones de la C.A.E

2.5. Kultura Sailaren museoen webgunea. Museoen webgunea eguneratzen eta gaurkotzen jarraitu dugu, eta gainera bi atal berri sartu ditugu: "Museoak prentsan" eta "Azken ordukoak".

2.5. Web de museos del Departamento de Cultura. Se ha continuado con la labor de actualización y puesta al día de la web de museos, además se ha introducido dos nuevas secciones "Museos en la Prensa" y "Novedades".

2.6. Kudeatzaile moduan jarduten dugun museoetarako laguntza zuzenak bideratzen jarraitu dugu: Bilboko Arte Ederren Museoa, Bilboko Guggenheim Museoa, Gasteizko Artium Museoa eta Gernikako Bakearen Museoa.

2.6. Se ha continuado con las ayudas directas a los museos en cuya gestión participamos: Museo Bellas Artes de Bilbao, Museo Guggenheim de Bilbao, Museo Artium de Vitoria-Gasteiz y Museo de la Paz de Gernika.

3. ARTXIBOEN EUSKAL SISTEMA GARATZEA.

3. DESARROLLO DEL SISTEMA VASCO DE ARCHIVOS.

a) Artxiboan politika eta kudeaketaren alorrean, 2009. urtean nabarmen sendotu dira Euskadiko artxiboen sarea kudeatzeko programak eta Sistema Nazionala, aurrekontu-hazkunde esanguratsu baten baultzadarekin.

a) En el ámbito de la politica y gestión de archivos el año 2009 ha supuesto una consolidación muy significativa de los programas de gestion de la red de archivos de Euskadi y el Sistema Nacional apoyado en un incremento y redistribución presupuestaria muy relevantes.

b) 2009an, artxiboetako dokumentuak digitalizatzeko lanarekin jarraitu dugu, eta horretarako aurrekontu garrantzitsu batez hornitutako laguntza-agindu bat eman dugu. Bi urtez arrakasta ez oso handia izan ondoren, 2009an aurreikuspenak gainditu eta nabarmen handitu da funts digitalak sortzeko eta kontserbatzeko gaitasuna, Euskadiko Artxibo Historiko Nazionalean integratzeari begira. 2009an 46 proiektu aurkeztu dira, eta horietatik 42 onartu dira, XV. mendetik XX. mendera bitarteko dokumentuak digitalizatzearen inguruan.

b) En 2009 ha continuado el programa de digitalización de Patrimonio Documental a través de una Orden de Subvención, con importante dotacion presupuestaria. Despues de dos años con éxito relativo, en 2009 se han superado las previsiones y hemos incrementado de forma muy significativa la capacidad de creacion y conservacion de fondos digitales con vistas a su integracion en el AHNE. En 2009 se han presentado 46 proyectos, de los que se han aprobado 42, con la digitalización de documentos de los siglos XIV a XX.

c) Irargiko Erreprodukzio Digitalaren Zerbitzuaren teknologia hobetzeko lanarekin jarraituta, ekoizpena handitu da, eta 110.000 irudi digital sortu dira.

c) El Servicio de Reproducción digital de Irargi ha continuado mejorando sus prestaciones tecnológicas. En 2009 se han creado 110.000 imágenes digitales.

d) Artxibo publiko eta pribatuen datu-baseak egiten jarraitu dugu, baimena eskuratu orduko Badator-en kargatzeko (besteak beste, Leintz-Gatzagako Udal Artxiboa, Iruñeko Elizbarrutiaren Artxiboa, Allendesalazar, Elio edo Lazarragaren artxiboak, Notario Protokoloen Indizeak).

d) Se ha continuado creando bases de datos de archivos públicos y privados para su carga en Badator en el momento en que se cuente con los permisos correspondientes (Archivo de Allendesalazar, Elio, Lazarraga, o Municipal de Leintz-Gatzaga, Archivo del Obispado de Pamplona, Indices de Protocolos notariales, entre otros).

e) Jaurlaritzaren artxibo historikoa berreskuratu dugu, orain arte Sabino Arana Fundazioaren esku egon baita. Gainera, artxibo pribatuetako hainbat funts lortu dira jabetzan edo depositoan Urreta-Garay Artxiboa edo Rotaeche Artxiboa.

e) Se ha recuperado definitivamente el fondo de Archivo historico del Gobierno, en manos de la Fundacion Sabino Arana. Así mismo se han obtenido en propiedad o depósito para el Archivo Histórico diferentes fondos de archivo privados: Urreta-Garay, Rotaeche.

f) 2009an jarraipena eman diogu datozen urteei begirako politika sendo bat finkatzeko lanari. Alde batetik, Artxibo, Dokumentu eta Ondare Dokumentalaren Legea prestatu dugu, Legebiltzarrera bidali aurretik. Eta, bestetik, Euskadiko Artxibo Historiko Nazionala eraikitzeko lanei behin betiko ekiteko lehenengo urratsak eman ditugu, alegia, lanak FCCren mendeko aldi baterako enpresa-elkarteari esleituta.

f) 2009 ha dado continuidad a la consolidación de una política de archivos vigorosa para los próximos años. Se ha preparado para su remisión al Parlamento la Ley de Archivos, documentos y patrimonio documental, por un lado. Y se han concluido los pasos previos al inicio definitivo de la obra del Archivo Histórico Nacional de Euskadi, con su adjudicación a la UTE liderada por FCC.

g) Bi egitasmo horiek direla eta, enpresa esleipendunarekin (Tecon) eta EJIE-rekin lan egin dugu artxibo nazionalaren garapen informatiko eta digitalari begira. Proiektu bikoitza da: lehenengo fasea –alegia, egitura informatikoa diseinatzea eta Irargiren webgune berriaren bidez Interneten zabaltzea– jada amaituta dago, prototipoaren instalazioaren zain; bigarren fasea –Artxibo Nazionalaren eta zerbitzu eta funts dokumentalen kudeaketa digitalaren egitura– garapen fasean dago.

g) Como soporte tecnológico al futuro Archivo, en 2009 se ha trabajado con la empresa adjudicataria del proyecto (Tecon) y EJIE para el desarrollo informatico y digital del archivo nacional. Es un doble proyecto, cuya primera fase (el diseño de la estructura informatica y de difusion internet con el nuevo web de Irargi) está concluida, pendiente de la instalación del prototipo; y cuya segunda fase, la estructura de gestión digital del Archivo Nacional y de los servicios y fondos documentales está en desarrollo.

h) 2009an nabarmen hazi da Artxiboen Sistema Nazionalari eta artxibo-sarearen lidergo-programei Zuzendaritzak ematen dien laguntza. Irargik jarraitu du udal artxiboen eta artxibo pribatuen sistemetako funtsak

h) En 2009 se ha incrementado de manera muy notable el apoyo al Sistema Nacional de Archivos y a los programas de liderazgo de la red de archivos por parte de la Dirección. Irargi ha continuado con la política de

eta bertako mantentze-lanak antolatzeko dirulaguntzak eta laguntzak emateko politikarekin (udalen 32 proiektu lagundu dira –96 toki-entitate ordezkatzen dituztenak–, aurkeztutako 63ren artean; eta pribatuen 11 proiektu lagundu dira, aurkeztutako 17ren artean). Horretarako, udal artxiboak eta artxibo ez-publikoak laguntzeko bi agindu eman dira. Aurreko urteetan bezala, Udal Artxiboei buruzko Aginduaren bidez Arabako Eskualde Artxiboen sarearen funtzionamendua bermatu dugu, zeinak ia lurralde osoa hartzen duen bere baitan.

i) Bi programa berriri ekin zaie, Euskadiko Artxibozainen Elkartearekin eta Arabako Kontzejuen Elkartearekin sinaturiko lankidetza-hitzarmen banaren bitartez, alde batetik lanbide-prestakuntzarako plan bat garatzeko, eta, beste alde batetik, orain hainbat kontzeju txikitan oso barreiatuta dagoen Arabako Ondare Dokumentala antolatzeko eta deskribatzeko.

j) Horretaz gainera, zuzeneko dirulaguntzak eman dira, honako artxiboen funtsak deskribatzeko: Eresbil Musikaren Euskal Artxiboa, Sabino Arana Artxiboa Fundazioa, Euskadiko Filmategia eta Ramón Rubial Fundazioa; eta gainera, Eibarko Udal Artxibo berriaren lanak amaitzea.

4. LIBURUTEGIEN EUSKAL SISTEMA GARATZEA.

a) Lege-gordailu bidez sarturiko monografiak katalogatzea. Lege-gordailua tresna ezinbestekoa da herrialde baten argitalpen-ekoizpenaren bibliografi-kontrola egoki eramateko. Beraz, monografiak katalogatzen jarraitu dugu 2009. urtean.

b) Euskadiko Irakurketa Publikoko Sarearen (EIPS) Katalogo Kolektiboa on line. Jarraitu dugu katalogo honen mantentze-lanekin.

c) Euskarazko baliabide tekniko berariazkoak garatzea eta erabiltzea. 2009ean jarraitu dugu autoritateen datu-base elebidunean gai berriak sartzen eta txarto edo bikoiztuta dauden gaiak arazten.

d) Euskal weben deskargak eta indizazioa, gero Ondarenet-en gordetzeko. Ondarenet, Euskadiko ondare digitalaren bilketa eta babesteko informazio sistema da.

e) Funtsak hornitzea. Aurreko ekitaldietan bezala, Sare barruko liburutegietako funtsak hornitzen edo/eta berritzeko laguntzen deia egin da.

f) Haur eta gazteen arteko irakurketa bultzatzea. Horren inguruko ekintzak sustatzeko, aurreko ekitaldietan bezala, Sare barruko liburutegietako laguntzen deia egin da.

g) Bestalde, Euskadiko liburutegi publikoetako zerbitzuak eta irakurketa sustatzeko “Munduko paisaiak” kanpaina garatu da 2009an.

h) Bularretik mintzora. Kanpaina honen helburu nagusia da 0-6 adin tarteko haurrengan irakurketa ohiturak sustatzea gurasoekin eta haien hezitzaileekin.

i) “Haur Liburutegia” zerbitzua. Donostiako Udaleko

subvención y apoyo a la organización de fondos y mantenimiento de Sistemas de archivo municipales (32 proyectos –que representan a 96 entidades locales, de 63 presentados) y privados (11 proyectos de 17 presentados), por medio de dos Ordenes de subvención de archivos municipales y archivos no públicos. Como en años precedentes, a través de la Orden de Archivos Municipales se ha garantizado el funcionamiento de la red de Archivos Comarcales de Álava, que prácticamente cubren la totalidad de su territorio.

i) Se han iniciado dos nuevos programas, a través de sendos acuerdos de colaboracion con la Asociación de Archiveros de Euskadi y con la Asociacion de Concejos de Alava, al objeto de desarrollar, por una parte, un plan de formacion profesional, y por otro, de organizar y describir el Patrimonio Documental alavés, muy diseminado en pequeños concejos.

j) Además de ello, se ha subvencionado de manera directa la descripción de fondos de Archivo de Eresbil-Archivo Vasco de la música, Fundación Archivo Sabino Arana, Fundación Filmoteca Vasca, Fundacion Barandiarán y Fundación Ramón Rubial, además de la conclusión de la obra del nuevo Archivo Municipal de Eibar.

4. DESARROLLO DEL SISTEMA VASCO DE BIBLIOTECAS.

a) Catalogación de las monografías ingresadas mediante Depósito Legal. El Depósito Legal es un instrumento imprescindible para el control bibliográfico de la producción editorial de un país. Durante el 2009, se ha continuado, por lo tanto, con la catalogación de los materiales bibliográficos.

b) Mantenimiento y soporte del Catálogo Colectivo en línea de las Bibliotecas de la Red de Lectura Pública de Euskadi (RLPE).

c) A lo largo del 2009, se ha continuado con la introducción, depuración y corrección de materias de la base de datos bilingüe de autoridades.

d) Descarga e indización de web vascas, para su conservación en Ondarenet, un sistema de información para la recogida y preservación del patrimonio digital de Euskadi.

e) Dotación de fondos. Como en ejercicios anteriores, se han convocado ayudas para la dotación y/o renovación de los fondos de las bibliotecas de la Red.

f) Programas de promoción de la lectura infantil y juvenil. Como en ejercicios anteriores, se han convocado ayudas en este sentido para titulares de bibliotecas integradas en la Red.

g) En el 2009 se ha realizado la campaña “Munduko paisaiak”, un proyecto intercultural para el fomento de la lectura y de los servicios de las bibliotecas públicas de Euskadi.

h) Bularretik mintzora. El objetivo principal de esta campaña es fomentar los hábitos de lectura en los niños/as de 0-6 años con sus padres y formadores.

i) Servicio Haur Liburutegia. Se ha mantenido el convenio

Kultura Patronatuarekin dugun lankidetza hitzarmenari eutsi diogu.

de colaboración con el Patronato Cultural del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián.

j) EIPSko liburutegi publikoetan teknologia berriak ezartzeko edo/eta garatzeko diru-laguntzak.

j) Ayudas para la implantación y/o desarrollo de las nuevas tecnologías en las bibliotecas públicas integradas en la Red.

k) Estatistika programa. 2009an EIPSren liburutegien 2008. urteari dagozkion datu estatistikoak bildu dira.

k) Programa de estadísticas. En el 2009 se han recogido los datos estadísticos de las bibliotecas de la RLPE correspondientes al año 2008.

l) Liburutegietarako material teknikoa. Eskatutako material tekniko berariazkoa eman zaie Sare menpeko liburutegiei, haien betebeharrak asetzeko.

l) Material técnico para bibliotecas. Se ha proporcionado a las bibliotecas de la Red el material técnico específico que han solicitado para cubrir sus necesidades.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a** ***% SOBRE PRESUPUESTO***
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak *1 - Gastos de Personal*	1.916	86%
Funtzionamendu Gastuak *2 - Gastos de funcionamiento*	5.560	95%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak *4 - Transf. y subv. para gastos corrientes*	10.692	99%
Inbertsio Errealak *6 - Inversiones reales*	2.185	78%
Kapital Eragiketetako Transf. eta Dirulaguntzak *7 - Transf. y subv. Con destino a operaciones de capital*	10.817	99%
Finantza-Aktiboen gehikuntza *8 - Aumento de activos financieros*	3.005	100%

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a** ***% SOBRE PRESUPUESTO***
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA** ***IMPORTE***	
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk *3 - Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público*	7	2%

PROGRAMA
4515 GIZARTE-HEDABIDEAK

ARDURADUNA
10 KULTURA
KABINETEAREN ETA GIZARTE HEDABIDEEN ZUZENDARIA

HELBURUA

1. EUSKAL HERRITARREN ESKU INFORMAZIO ETA ZUZENEKO PARTAIDETZA ZERBITZUA JARTZEA, HEZKUNTZA SISTEMARI LAGUNTZEKO ETA EUSKAL KULTURAREN ETA EUSKARAREN ZABALKUNDEA SUSTATZEKO.

2. IRRATI-TELEBISTA ZERBITZUEI DAGOKIENEZ BEHAR DIREN TITULU JURIDIKOAK EMATEKO BIDERATUTAKO PROZEDURAK DIRELA ETA HORIEN GAINEKO EBAZPENAK.

3. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO IRRATIDIFUSIO ENPRESEN ERREGISTROA.

4. LEGE GARAPENA.

BETETZE MAILA

1). EITB Ente Publikoaren esku jarri dira haren funtzionamendurako eta helburuak betetzeko beharrezkoak diren finantza-baliabideak. EITBren zuzendaritza-organoak berritu dira eta entearekin sinatuta dagoen kontratu-programa eguneratu egin da. EITBren zuzendaritza berriak programazioa berritzeko agindua jaso du, aurreikusitako helburuak lortze aldera.

2). Frekuentzia-modulazioko uhin metrikoetako irratidifusio soinudunaren zerbitzuaren zeharkako kudeaketa arautzen duen Dekretuaren tramitazioa atzeratu egin da, zeren Gorte Nagusietan tramitatzen ari baita Ikus-entzunezko komunikazioaren Lege Orokorra, eta azken hori oinarrizko legegintzaren alorrekoa baita. Legea onartutakoan berriz ekingo diogu prozesuari.

3). Euskal Autonomia Erkidegoko Irratidifusio Enpresen Erregistroa kudeatzeko eta ustiatzeko informazio-sistema berri bat garatzeko kontratazio-espediente bat –prozedura irekiaren bidez– tramitatu da. 2009ko martxoaren 30eko agindu baten bidez esleitu zen behin betiko.

Erregistroa kudeatzeko eta ustiatzeko informazio-sistema berria 2010eko lehenengo hiruhilekoan ezarri nahi dugu.

4. Ikus-entzunezkoen Euskal Legearen aurreproiektua eta Ikus-entzunezkoan Euskal Batzordea lantzeko prozesua geldirik dago. Izan ere, zain gaude Ikus-entzunezko komunikazioaren Lege Orokorra Gorte Nagusietan noiz onartuko ote den, hark ezartzen duen arau-esparrua aztertzeko.

PROGRAMA
4515 MEDIOS DE COMUNICACION SOCIAL

RESPONSABLE
10 CULTURA
DIRECTOR DE GABINETE Y MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL

OBJETIVO

1. PUESTA AL ALCANCE DEL CIUDADANO VASCO DE UN SERVICIO DE INFORMACIÓN Y PARTICIPACIÓN DIRECTA, CONTRIBUYENDO AL SISTEMA EDUCATIVO Y AL FOMENTO Y DIFUSIÓN DE LA CULTURA VASCA Y DEL EUSKERA.

2. RESOLUCIÓN DE LOS TITULOS JURIDICOS HABILITANTES DEL SERVICIO DE RADIODIFUSIÓN SONORA EN ONDAS MÉTRICAS DE FRECUENCIA MODULADA.

3. REGISTRO DE EMPRESAS RADIODIFUSORAS DE USKADI.

4. DESARROLLO NORMATIVO.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1). Se han puesto a disposición del Ente Público EITB los medios financieros suficientes para su funcionamiento y el cumplimiento de los objetivos previstos. Se han renovado los órganos de dirección de EITB y se ha actualizado el contrato-programa que se mantiene con el ente público. La nueva dirección de EITB ha recibido el encargo de renovar la programación para incidir en la consecución de los objetivos previstos.

2). Se ha retrasado la tramitación del Decreto por el que se regula la gestión indirecta del servicio de radiodifusión sonora en ondas métricas con modulación de frecuencia porque se está tramitando en las Cortes Generales el Proyecto de Ley General de Comunicación Audiovisual, que tiene carácter de legislación básica. El proceso se reiniciará una vez aprobada esta ley.

3). Se tramitó un expediente de contratación, por procedimiento abierto, para el desarrollo de un nuevo sistema de información para la gestión y explotación del registro de empresas radiodifusoras del País Vasco, el cual fue adjudicado definitivamente mediante Orden de 30 de marzo de 2009.

Está previsto que el nuevo sistema de información para la gestión y explotación del registro se implante durante el primer trimestre de 2010.

4. Tanto la elaboración de un anteproyecto de Ley vasca del Audiovisual como de la creación de un Consejo vasco del Audiovisual están paralizados hasta que se estudie el marco normativo de la nueva Ley General de Comunicación Audiovisual, pendiente de aprobación en las Cortes generales.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak *4 - Transf. y subv. para gastos corrientes*	142.602	99%
Inbertsio Errealak *6 - Inversiones reales*	68	91%
Kapital Eragiketetako Transf. eta Dirulaguntzak *7 - Transf. y subv. Con destino a operaciones de capital*	6.182	100%
Finantza-Aktiboen gehikuntza *8 - Aumento de activos financieros*	5.150	100%

PROGRAMA
4711 HIZKUNTZA POLITIKA

ARDURADUNA
10 KULTURA
HIZKUNTZA POLITIKARAKO SAILBURUORDEA

HELBURUA

1. EUSKARAREN NORMALKUNTZAREN INGURUAN ADOSTASUN POLITIKO ETA SOZIAL BERRIA LORTZEKO LANAK EGITEA.

2. HIZKUNTZA POLITIKARI ZENTRALITATEA EMATEA, HERRI AGINTEEN ARTEKO KOORDINAZIOA ETA ELKARLANA SENDOTZEA ETA GIZARTE-EKIMENEKO ORGANISMOAK INDARTZEA HERRI AGINTEEK DISEINATURIKO HIZKUNTZA POLITIKAREN OSAGARRI GISAN.

3. EUSKARAZ BIZI NAHI DUTEN HERRITARREI BEREN HIZKUNTZA ESKUBIDEAK BABESTEKO ERATUTAKO ELEBIDE ZERBITZUA SENDOTZEA.

4. ETORKINAK EUSKARARA ERAKARTZEKO HIZKUNTZA PLANAK DISEINATZEA ETA GARATZEA.

5. HIZKUNTZAREN TRANSMISIOA BERMATZEA.

6. ALOR SOZIO-EKONOMIKOAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO ERATUTAKO LANHITZ PROGRAMA INTEGRALA HEDATU: EAEKO ENPRESARIEN ELKARTE GUZTIEN ETA SINDIKATU NAGUSIEN INPLIKAZIOA NAHIZ PARTE HARTZE ZUZENA,ENPRESEI DIRULAGUNTZAK ETA AHOLKULARITZA TEKNIKOA, ETA EUSKARA KALITATEAREKIN, BIKAINTASUNAREKIN ETA BERRIKUNTZAREKIN LOTUKO DUEN BIKAIN ZIURTAGIRI OFIZIALA.

7. 86/1997 DEKRETUPEKO ERAKUNDEETAN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO PLANAK INDARTZEA, BAI BARRUKO ERABILERA PLANAK BAITA EBPN ERE, IV.PLANGINTZALDIAN (2008-2012), EUSKARA ZERBITZU-HIZKUNTZA EZ EZIK GERO ETA ADMINISTRAZIO-ATAL GEHIAGOTAN OHIKO LAN-HIZKUNTZA ERE IZAN DADIN NEURRIAK HARTUZ.

8. INFORMAZIOAREN ETA KOMUNIKAZIOAREN TEKNOLOGIETAN EUSKARAZKO BALIABIDEAK, TRESNAK ETA APLIKAZIO BERRIAK GARATZEA. HALABER, EUSKARAREN PRESENTZIA AREAGOTZEA INTENET-EN, EDUKI DIGITALAK SORTUZ.

9. EUSKARAREN CORPUSA ESTANDARIZATZEN ETA MODERNIZATZEN JARRAITZEA ETA HIZKUNTZA KALITATEA BERMATZEA.

10. EUSKARAREN EREMU OSOAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO JARDUNA BULTZATZEA, IPAR EUSKAL HERRIKO ETA NAFARROAKO HERRI-ERAKUNDEEKIN ETA ELKARTEEKIN LANKIDETZA BULTZATUZ.

11. ESPAINIAN ETA NAZIOARTEAN HIZKUNTZA GUTXITUEN SUSTAPEN POLITIKETAN DIHARDUTEN ERAKUNDEEKIN HARREMANA SENDOTZEA..

12. EZAGUPENETIK ERABILERARA JAUZIA EGITEA.

13. BILAKAERA SOZIOLINGUISTIKOAREN BERRI IZATEKO IKERLANAK BULTZATZEA (EUSKAL HERRIKO HIZKUNTZA ADIERAZLEEN SISTEMA –EAS).

PROGRAMA
4711 POLITICA LINGÜISTICA

RESPONSABLE
10 CULTURA
VICECONSEJERA DE POLITICA LINGÜISTICA

OBJETIVO

1. TRABAJAR EN POS DE UN NUEVO ACUERDO POLÍTICO Y SOCIAL EN TORNO A LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.

2. DOTAR DE CENTRALIDAD A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA, FORTALECER LA COORDINACIÓN Y EL TRABAJO ENTRE LOS PODERES PÚBLICOS Y FORTALECER, ASIMISMO, LA LABOR DE LOS ORGANISMOS DE INICIATIVA SOCIAL, COMO COMPLEMENTO A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DISEÑADA POR LOS PODERES PÚBLICOS.

3. CONSOLIDAR ELEBIDE, SERVICIO DESTINADO A AMPARAR LOS DERECHOS LINGÜISTICOS DE LOS CIUDADANOS QUE DESEEN VIVIR EN EUSKERA.

4. DISEÑAR Y DESARROLLAR PLANES LINGÜISTICOS PARA ATRAER A LOS INMIGRANTES AL EUSKERA.

5. GARANTIZAR LA TRANSMISIÓN DE LA LENGUA.

6. EXPANSIÓN DEL PROGRAMA LANHITZ EN EL ÁMBITO SOCIO-ECONÓMICO: IMPLICACIÓN Y PARTICIPACIÓN DIRECTA DE ASOCIACIONES EMPRESARIALES Y SINDICATOS MAYORITARIOS DE LA CAE, SUBVENCIONES Y ASESORAMIENTO TÉCNICO A EMPRESAS, BIKAIN CERTIFICADO OFICIAL Y PÚBLICO DE CALIDAD EN LA GESTIÓN LINGÚÍSTICA, ETC.

7. FORTALECER LOS PLANES PARA LA NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKARA EN LAS ADMINISTRACIÓNES AFECTADAS POR EL DECRETO 86/1997, PLANES DE USO INTERNO Y EL PGPUE, DESARROLLANDO MEDIDAS PARA QUE EL EUSKERA, EN EL IV PERÍODO DE PLANIFICACIÓN (2008-2012), ADEMÁS DE LENGUA DE SERVICIO, SE CONVIERTA EN LENGUA HABITUAL DE TRABAJO EN CADA VEZ MÁS ÁREAS ADMINISTRATIVAS.

8. DESARROLLO DE NUEVOS RECURSOS, HERRAMIENTAS Y APLICACIONES EN EUSKERA EN LOS CAMPOS DE LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN. ASIMISMO, INTENSIFICAR LA PRESENCIA DEL EUSKERA EN INTERNET, CREANDO CONTENIDOS DIGITALES.

9. CONTINUAR CON LA ESTANDARIZACIÓN Y LA MODERNIZACIÓN DEL CORPUS DEL EUSKERA Y ASEGURAR LA CALIDAD LINGÜÍSTICA.

10. IMPULSAR LA ACCIÓN DE FOMENTO DEL USO DEL EUSKERA EN LA TOTALIDAD DE SU ÁMBITO TERRITORIAL, ENCAUZANDO LA COLABORACIÓN CON LAS INSTITUCIONES Y ASOCIACIONES DEL PAIS VASCO NORTE Y NAVARRA.

11. CONSOLIDAD LA RELACIÓN CON LOS ORGANISMOS QUE LLEVAN A CABO POLÍTICAS DE FOMENTO DE LAS LENGUAS MINORIZADAS EN ESPAÑA Y EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL.

12. FAVORECER EL PASO DEL CONOCIMEINTO AL USO.

13. IMPULSAR LOS TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN PARA CONOCER LA EVOLUCIÓN SOCIOLINGÜÌSTICA (SISTEMA DE INDICADORES LINGÜÍSTICOS DE EUSKAL HERRIA –EAS).

12. EUSKARAZKO ZIURTAGIRIKHIZKUNTZEN EUROPAKO ERREFERENTZIA MARKO BETERATUAN (EEMB) JASOTAKO MAILEI EGOKITZEA.

14. ADAPTAR LAS CERTIFICACIONES DE EUSKERA A LOS NIVELES DEL MARCO EUROPEO DE REFERENCIA (MCER) PARA LAS LENGUAS.

BETETZE MAILA

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. EUSKARAREN NORMALKUNTZAREN INGURUAN ADOSTASUN POLITIKO ETA SOZIAL BERRIA LORTZEKO LANAK EGITEA.

1. TRABAJAR EN POS DE UN NUEVO ACUERDO POLÍTICO Y SOCIAL EN TORNO A LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKERA.

2009an Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak “Euskara 21 Itun berritu baterantz” dokumentua aurkeztu du. Dokumentua Azken hamarkadan EAEn euskarari buruz garatu den eztabaidarik zabalena eta oparoen emaitza da. 2007ko urrian Euskararen Aholku Batzordea berritu zelarik, XXI. Mende hasierako hizkuntza politikaren oinarriak izeneko batzorde-atal berezia eratu zen.

Euskararen Aholku Batzordeak onartutako dokumentu honetan jasotzen dira XXI. Mende hasierako hizkuntza poltikarentzat lehentasunezko ildoak.

En 2009 la Viceconsejería de Política Lingüística ha presentado el documento “Euskara 21 Hacia un pacto renovado” como resultado del debate más amplio y fructífero desarrollado sobre el euskera en la CAV. Al renovarse el Consejo Asesor del Euskera en octubre de 2007, se constituyó la Comisión Especial denominada Bases para la política lingüística de principios del siglo XXI.
En este documento aprobado por el Consejo Asesor del Euskera se recogen las líneas prioritarias para la política lingüística de principios del siglo XXI.

2. HIZKUNTZA POLITIKARI ZENTRALITATEA EMATEA, HERRI AGINTEEN ARTEKO KOORDINAZIOA ETA ELKARLANA SENDOTZEA ETA GIZARTE-EKIMENEKO ORGANISMOAK INDARTZEA HERRI AGINTEEK DISEINATURIKO HIZKUNTZA POLITIKAREN OSAGARRI GISAN.

2. DOTAR DE CENTRALIDAD A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA, FORTALECER LA COORDINACIÓN Y EL TRABAJO ENTRE LOS PODERES PÚBLICOS Y FORTALECER, ASIMISMO, LA LABOR DE LOS ORGANISMOS DE INICIATIVA SOCIAL, COMO COMPLEMENTO A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA DISEÑADA POR LOS PODERES PÚBLICOS.

2.1. HAKOBA: Herri aginteen arteko koordinazio Batzordearen aginduz sortutako azpibatzorde teknikoak, dirulaguntza deialdiak aztertzeko bilera egin du. Batzorde horretan aztertu da Euskara sustatzeko herri administrazioek kudeatzen dituzten diru-laguntza deialdien inguruan HPSk osatutako azterlana.

2.1. HAKOBA: La comisión técnica integrada a solicitud de la Comisión de Coordinación de las Administraciones Públicas se ha reunido con el fin de estudiar las convocatorias de ayudas de las administraciones. En dicha comisión se ha analizado el estudio sobre las ayudas que destinan las administraciones a la promoción del Euskera elaborado por la VPL .

2.2. Euskara sustatzeko lau (4) laguntza-deialdi kaleratu dira:

- euskarazko hedabideak sustatzekoa (Hedabideak deialdia): XXX egitasmo lagundu dira.
- euskarazko hedabideetan hobekuntzak azterketak egite aldera egindakoa (HEHOBA deialdia): X egitasmo lagundu dira;
- euskararen normalizazioa eta sustapena helburu duten elkarteei zuzendutakoa (Euskalgintza deialdia): XXX egitasmo lagundu dira;
- Informazioaren eta komunikazioaren teknologietan euskararen sustapenarekin zerikusia duten ekimenetarako laguntza-deialdia (IKT deialdia): 150 egitasmo lagundu dira.

2.2. Se han gestionado cuatro (4) convocatorias de subvención:

- *ayudas a medios de comunicación en euskera (Convocatoria Hedabideak): XXX proyectos subvencionados.*
- *ayudas a la realización de mejoras en los medios de comunicación en euskera (convocatoria HEHOBA): X proyectos;*
- *ayudas a proyectos de normalización y promoción lingüística (convocatoria Euskalgintza): XXX proyectos;*
- *Convocatoria de ayudas para la normalización y promoción del euskera en las Tecnologías de la Información y de la Comunicación: se han subvencionado 150 proyectos*

2.3. Era berean, bederatzi (9) lankidetza-hitzarmen sinatu edo kudeatu dira:

2.3. Se han formado y /o gestionado nueve (9) convenios de colaboración con las siguientes entidades:

3. EUSKARAZ BIZI NAHI DUTEN HERRITARREI BEREN HIZKUNTZA ESKUBIDEAK BABESTEKO ZERBITZUA ERATZEA.

3. CREAR UN SERVICIO DESTINADO A AMPARAR LOS DERECHOS LINGÜISTICOS DE LOS CIUDADANOS QUE DESEEN VIVIR EN EUSKERA.

Uztailaren 29ko 150/2008 Dekretuaren bitartez araututako Elebide Hizkuntza Eskubideak Bermatzeko Zerbitzua herritarren hizkuntza eskubideak babesteko helburuarekin sortu zen, hau da, bere hizkuntza eskubideak urratu direla uste duen orok nora jo izan dezan. Era berean, hizkuntza eskubideekin lotutako kontsultak eta iradokizunak egiteko aukera ematen du Elebidek.

Elebide, Servicio para la Garantía de los Derechos Lingüísticos, se creó mediante el Decreto 150/2008 de 29 de julio con objeto de amparar los derechos lingüísticos de los ciudadanos, es decir, para que aquellos que los consideraran vulnerados tuvieran adonde recurrir. Asimismo, Elebide ofrece la posibilidad de formular consultas y sugerencias relacionadas con los derechos lingüísticos.

Zerbitzu berri hori sendotzeko, eta bere zereginak era iraunkorrean betetzeko xedez, diru partida bat zegoen jasota Aurrekontu Orokorretan, eta hori lanpostu zuzkidura berria sortzeko baliatu da, 510060 kodeko funtzionario lanpostuaren (aholkulari juridikoa) 192. zuzkidura hain zuzen. Honetan aritzen den langilea Elebideren zereginak betetzeaz arduratzen da gaur egun.

Con la finalidad de fortalecer el citado servicio y de desarrollar sus cometidos de forma estable, existía una partida económica en los Presupuestos Generales, la cual se ha utilizado para la provisión del nuevo puesto (asesor jurídico: dotación 192 del código de funcionario 510060). La trabajadora que este puesto se encarga en la actualidad de desempeñar las funciones de Elebide.

4). ETORKINAK EUSKARARA ERAKARTZEKO HIZKUNTZA PLANAK DISEINATZEA ETA GARATZEA ETA HIZKUNTZAREN TRANSMISIOA BERMATZEA.

4). DISEÑAR Y DESARROLLAR PLANES LINGÜISTICOS PARA ATRAER A LOS INMIGRANTES AL EUSKERA Y GARANTIZAR LA TRANSMISIÓN DE LA LENGUA.

IV. Mapa Soziolinguistikoan atzerriko inmigrazioaren fenomenoa aztertu da EAEri dagokionez (datu kuantitatiboak).

En el IVº Mapa Sociolingüístico se ha analizado el fenómeno de la inmigración extranjera en la CAV (datos cuantitativos).

5). HIZKUNTZAREN TRANSMISIOA BERMATZEA.

5). GARANTIZAR LA TRANSMISIÓN DE LA LENGUA.

5.1. NOLA HELDU TRANSMISOAREN GAIARI?

5.1. ¿CÓMO ABORDAR EL TEMA DE LA TRANSMISIÓN?

Buruntzaldean familia bidezko hizkuntzaren transmisioa indartzeko egistasmoa. 2005etik 2008ra egindakoa eta ondorioak.

Programa para impulsar la transmisión de la lengua a través de la familia en Buruntzaldea. Descripción de lo realizado entre 2005 y 2008 y conclusiones.

5.2. UDALTOP 2009 jardunaldietan parte hartu du Hizkuntza Politikarako Sailburordetzak, transmisioari eta bikoteen hizkuntza-ohituren aldaketari buruzko ikerketen emaitzak aurkezteko.

5.2. La Viceconsejería de Política Lingüística ha partipado en las jornadas UDALTOP 2009, con la presentación de los resultados de los estudios sobre transmisón y cambio de hábitos lingüísticos en la pareja.

6). ALOR SOZIO-EKONOMIKOAN EUSKARAREN ERABILERA AREAGOTZEKO SAIO SISTEMATIZATUAK BULTZATZEA, ERAKUNDE, ELKARTE, SINDIKATU ETA ABARREN INPLIKAZIO NAHIZ PARTE HARTZE ZUZENA ANTOLATUZ.

6). IMPULSAR ACCIONES SISTEMATIZADAS DESTINADAS A AUMENTAR EL USO DEL EUSKERA EN EL ÁMBITO SOCIO-ECONÓMICO, ORGANIZANDO LA IMPLICACIÓN Y PARTICIPACIÓN DIRECTA DE ORGANISMOS, ASOCIACIONES, SINDICATOS, ETC.

6.1. LANHITZ programa:

6.1. Programa LANHITZ:

Euskara eta eguneroko lana uztartu eta indartzeko ekimena da Lanhitz. Euskara planak enpresentzat, egoeraren diagnostikoak eta ekimenak bideratzeko aholkuak, lan-agiriak, terminologia eta fraseologia ohikoena lantzen duen banku terminologikoa, softwarea euskaraz ezartzeko laguntza eta kontsultak egiteko bidea ematen du.

- 2009 urtean 251 enpresa bisitatu dira eta horietatik 180 enpresatan DIAGNOSTIKOAK egin dira. Guztira, LanHitz programaren bidez 1.051 enpresa bisitatu dira 2006-2009 aldian. Horietatik, 797 enpresatan egin dira diagnostiko-txostenak.
- Arlo sozio-ekonomikoan eta lan-arloan euskara planak egin eta garatzeko, lanhitz dirulaguntza deialdiaren bidez 2.710.000 € bideratu dira eta 175 enpresa izan dira deialdi honen babesean diru-laguntzak jaso dituztenak.
- 2009ko abenduaren 28an argitaratu da EHAAn

LanHitz es una iniciativa que pretende unir el euskera y el trabajo diario y para ello ofrece estas ayudas: consejos para el diseño de planes de euskera; asesoría técnica para la realización del diagnóstico y pautas de actuación; banco terminológico con documentos de trabajo, terminología y fraseología más al uso; ayuda para instalar el software en euskera y posibilidad de realizar consultas.

- *En 2009 se han visitado 251 empresas, y se han realizado informes de DIAGNÓSTICO en 180 de ellas. En total, mediante el programa LanHitz se han visitado 1.051 empresas durante el período 2006-2009, y se han realizado informes de diagnóstico en 797 de ellas.*
- *Con el objetivo de diseñar y desarrollar planes de euskera en el ámbito socioeconómico y laboral, mediante la convocatoria de subvenciones LanHitz se han destinado 2.710.000 € y han sido 175 las empresas receptoras de dichas ayudas.*
- *El 28 de diciembre de 2009 se ha publicado en el*

BIKAIN Ziurtagiria eskuratu duten enprsen zerrenda. 25 enpresek jaso dute enpresen munduan eta esparru sozio-ekonomikoan euskararen etengabeko normalizazioa ebaluatu eta egiaztatzen duen ziurtagiri hau. Enpresok lortutako puntuazioaren arabera, 3 mailatako BIKAIN Ziurtagiriak banatu dira: Oinarrizko maila erakusten duten 6 ziurtagiri, erdiko maila erakusten duten 8 ziurtagiri, eta goiko maila erakusten duten 11 ziurtagiri.

BOPV la lista de empresas que han obtenido el Certificado BIKAIN. Han sido 25 las empresas que han recibido este certificado que evalúa y certifica la normalización contínua del euskera en el mundo empresarial y en el ámbito socioeconómico. Según la puntuación obtenida por cada empresa, se han otorgado 3 niveles de certificación: 6 certificados que acreditan el Nivel Básico, 8 certificados que acreditan el Nivel Medio, y 11 certificados que acreditan el Nivel Superior.

6.2. KONTSUMITZAILE ETA ERABILTZAILEEN HIZKUNTZA ESKUBIDEEN GARAPENERAKO LAGUNTZA PROGRAMA

Kontsumitzaileen eta erabiltzaileen hizkuntz eskubideak bermatu asmoz, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak eta Kultura Sailak 123/2008 Dekretua onartu dute 2008ko uztailaren 1ean. Horrek sortzen duen ahalegin handia arintzeko 556.952,69 euro banatu dute Eusko Jaurlaritzaren aipatutako bi sailek berariaz egin duten laguntza bateratuaren bidez. Hona hemen 2009. urteko emaitzak: 25 entitate aurkeztu deialdira eta denak onartu eta diruz lagundu dira.

6.2. PROGRAMA DE AYUDAS PARA EL DESARROLLO DE LOS DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LAS PERSONAS CONSUMIDORAS Y USUARIAS

Para garantizar los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias, el 1 de julio de 2008, el Departamendo de Industria, Comercio y Turismo y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco han aprobado el Decreto 123/2008. Mediante la convocatoria de ayudas publicada conjuntamente por los dos departamentos anteriormente mencionados, se han destinado 556.952,69 euros para aligerar el esfuerzo que supone este Decreto. Estos han sido los resultados de 2009: 25 entidades han presentado solicitud en la convocatoria y todas han sido aceptadas.

6.3. LANBIDE HEZIKETAKO IKASLEEN LANTOKIKO PRESTAKUNTZA EUSKARAZ:

2009ko apirilean Oarsoaldeko lau udalen (Errenteria, Lezo, Oiartzun, Pasaia), GLHBI Don Bosco ikastetxearen eta Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren arteko elkarlanetik egitasmo zehatz bat jarri zen martxan: Lanbide Heziketako ikasketak euskaraz egin eta enpresetako praktikak euskaraz egiteko aukera eskainiko duen esperientzia pilotua.

Irizpide zehatz batzuen arabera, enpresa jakin batzuk hautatu ziren: Papresa SA, Elster-Iberconta SA, Inasmet Fundazioa, Easo Motor, Centrauto, Lorauto, Asea Brown Boveri SA (Niessen).

Aurrekontuari dagokionez, 2009an, 7 enpresen Planifikazioa, diagnosia, diseinua, inplementazioa eta ebaluazioa egiteko 14.701,84 €ko ordainketa egin du Hizkuntza Politikako Sailburuordetzak.

6.3. PRÁCTICAS EN EUSKERA EN EMPRESAS PARA ALUMNOS DE FORMACIÓN PROFESIONAL:

En abril de 2009, fruto de la colaboración entre los cuatro ayuntamientos que forman Oarsoaldea (Errenteria, Lezo, Oiartzun y Pasaia), el Instituto Específico de Formación Profesional Superior Don Bosco y la Viceconsejería de Política Lingüística se puso en marcha una experiencia piloto para ofrecer la posibilidad de hacer prácticas en euskera en empresas para estudiantes de formación profesional que cursan sus estudios en esa lengua.

Para ello, se eligieron unas empresas concretas en función de varios criterios: Papresa SA, Elster-Iberconta SA, Inasmet Fundazioa, Easo Motor, Centrauto, Lorauto y Asea Brown Boveri SA (Niessen).

La Viceconsejería de Política Lingüística ha destinado 14.701,84 € para la realización de la planificación de las 7 empresas, el diagnóstico, diseño, implementación y evaluación.

6.4. IMH MINTEGIA.

Makina Erremintaren Institutuak antolatzen duen 30+10 Mintegiaren 4. edizioaren antolaketan laguntzailea izan da Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza. Mintegian "hizkuntzen kudeaketa enpresetan" gaia aztertu da. Bestalde Mintegian Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, finantza-etxeen neurgailua aurkeztu du eta mahainguruan parte hartu.

6.4. SEMINARIO IMH MINTEGIA.

La Viceconsejería de Política Limgüística ha participado en la 4ª edición del seminario 30+10 organizado por el Instituto de Máquina Herramienta sobre el tema "gestión lingüística en la empresa" . Por otra parte, en el seminario, la VPL ha presentado la herramienta para medir la situación del euskera en la entidades financieras y ha participación en una mesa redonda.

6.5 FINANTZA-ETXEEN NEURGAILUA: EUSKARAREN ERABILERA-ADIERAZLEAK NEURTZEKO APLIKAZIOA.

Aplikazioa finantza-etxeen lana errazteko sortu da, eta erakundeek modu arin eta eraginkorrean euskararen erabilera neurtzeko adierazleak kudeatu ditzaten. Helburua, beraz, honako hau da: neurtu nahi den gunearen arabera galdetegiak sortu ahal izatea, gunez guneko datuak jaso ahal izatea, guneei buruzko hainbat

6.5 NEURGAILUA: APLICACIÓN PARA LA MEDICIÓN DE LOS INDICADORES DEL EUSKERA EN LAS ENTIDADES FINANCIERAS.

Esta aplicación se ha creado para facilitar la labor de las entidades financieras y para que éstas puedan gestionar los indicadores de medición de la situación del euskera de manera eficaz. Los objetivos principales son: crear los cuestionarios que se utilizarán para medir la situación en una determinada unidad, recabar la información de cada

kontsulta eta txosten egin ahal izatea eta erakundeak euskararen erabilera hobeto kudeatzeko aukerak hobeto identifikatu ahal izatea.

una de las unidades, realizar consultas e informes sobre las mencionadas unidades e identificar de manera más adecuada las oportunidades de las entidades para una mejor gestión del uso del euskera.

7. ADMINISTRAZIOEN EUSKARAREN ERABILERA NORMALIZATZEKO PLANAK ETA EBPN-AK (EUSKARA BIZIBERRITZEKO PLAN NAGUSIA) INDARTZEA, EUSKARA ZERBITZU-HIZKUNTZA EZ EZIK GERO ETA ADMINISTRAZIO-ATAL GEHIAGOTAN OHIKO LAN-HIZKUNTZA ERE IZAN DADIN NEURRIAK HARTUZ.

7. FORTALECER LOS PLANES PARA LA NORMALIZACIÓN DEL USO DEL EUSKARA Y DEL PGPUE (PLAN GENERAL DE PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA) DE LAS ADMINISTRACIONES, DESARROLLANDO MEDIDAS PARA QUE EL EUSKERA, ADEMÁS DE LENGUA DE SERVICIO, SE CONVIERTA EN LENGUA HABITUAL DE TRABAJO EN CADA VEZ MÁS ÁREAS ADMINISTRATIVAS.

<u>5.000 biztanletik beherako udalerrietan Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia garatzeko bideak aztertu EUDELekin batera</u>

<u>Explorar junto con EUDEL las vías de desarrollo del Plan General de Promoción del Uso del Euskera en los municipios de menos de 5.000 habitantes</u>

Lankidetza hitzarmena izenpetu du Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak EUDELekin 2009an. 2011ra arte egongo da indarrean eta 84.000 euro guztira jasoko du Euskadiko Udalen Elkarteak, 28.000 euro urtero.

La Viceconsejería de Política Lingüística suscribió en 2009 un convenio de colaboración con EUDEL, que estará en vigor hasta 2011. El importe total que recibirá la Asociación de Municipios Vascos ascenderá a 84.000 euros, a razón de 28.000 euros anuales.

2009. urtean EUDEL, besteak beste, bereziki 5.000 biztanletik beherako udalen aholkulari-lana egiten aritu da: euskara erabiltzeko udal estatutuen onarpena, hauek betearaztea, agiri ofizial guztien jendaurreko erakusketa ele bietan egin behar izatea ala ez eta abar. Halaber, Arabako koadrilletan hizkuntza normalkuntzako teknikariak kontratzeko ekimenean parte hartu zuen landa-lana eginez. 2009. urtean teknikari horien zeregin nagusia koadrilletako euskara biziberritzeko plan nagusiak egitea izan da.

Durante 2009 EUDEL, entre otros cometidos, ha asesorado fundamentalmente a municipios de menos de 5.000 habitantes: aprobación de reglamentos de uso del euskera, su cumplimiento, obligación o no de la exposición al público de todos los documentos oficiales, etc. Además, ha participado en la iniciativa para la contratación de técnicos de normalización lingüística en las cuadrillas de Álava, mediante la realización del trabajo de campo. La labor fundamental de estos técnicos durante 2009 ha sido la elaboración de los planes generales de normalización del uso del euskera en las cuadrillas.

<u>2008-2012 aldian Euskal Autonomia Erkidegoaren Herri Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana (barruko Erabilera Planak eta Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia) garatzeko eta hedatzeko bideak landu</u>

<u>Elaborar las vías dirigidas al desarrollo y expansión del Plan de Normalización del Uso del Euskera en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el período 2008-2012 (Planes de Uso interno y el Plan General de Promoción del Uso del Euskera)</u>

Herri Administrazioan Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planetik abiatuta, indarrean dago Planaren IV plangintzaldia (2008-2012). Eusko Jaurlaritzan 3.000 langile inguru daude Erabilera Planaren eraginpean.

Partiendo del Plan de Normalización del Uso del Euskera en las Administraciones Públicas, está en vigor el IVº periodo de planificación (2008-2012). El Plan de Uso en el Gobierno Vasco afecta a unos 3.000 empleados.

Irati aplikazio informatikoa garatu da, erabilera planaren ezarpena erraztu eta bere jarraipena ahalbidetzeko. Horrela bada, Irati aplikazioaren aurkezpena egin zen otsailean eta administrazioetako Hizkuntza Normalkuntzako Teknikarientzako prestakuntza saioak antolatu dira uztailean, irailean eta abenduan.

Se ha desarrollado la aplicación informática Irati para facilitar la implantación del plan de uso y posibilitar su seguimiento. Así, en febrero se efectuó la presentación de la aplicación Irati y se organizaron sesiones de formación para los técnicos de Normalización Lingüística de las administraciones en julio, septiembre y diciembre.

Halaber, Eusko Jaurlaritzako teknikariekin lan-saioak egin dira azaroan eta abenduan, Irati aplikazioaren gainean, Sailen egoeren diagnostikoa egiteko behar den datuen bilketa antolatzeko.

Así mismo, se han organizado sesiones de trabajo con los técnicos del Gobierno Vasco en noviembre y en diciembre sobre la aplicación Irati a fin de organizar la recogida de datos que permitirá realizar el diagnóstico de la situación en los Departamentos.

<u>IV. Plangintzaldiko lan-ildoak garatzea</u>

<u>Desarrollar las líneas de trabajo fijadas por el IVº período de planificación</u>

Erakundeen arteko koordinazioa ahalbideratu eta esperientziak elkar trukatzeko guneak antolatu dira.

Se han organizado espacios para posibilitar la coordinación interinstitucional y el intercambio de experiencias.

Zentzu honetan, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak Herri administrazioetako Hizkuntza Normalkuntzako Teknikarientzako lan jardunaldiak antolatu zituen Bilbon, urtarrilaren amaieran. Jardunaldion izena: Erabilera planak herri-administrazioetan.

En este sentido, la Viceconsejería de Política Lingüística organizó unas jornadas de trabajo para los Técnicos de Normalización Lingüística en Bilbao a finales de enero bajo el título Planes de uso en las administraciones públicas.

Bestalde, Euskara Zerbitzuen arteko esperientziak elkar trukatzeko asmoz sortu zen Udaltop (Udaletako Euskara Zerbitzuen topaketak) egitasmoarekin lankidetzan jardun du Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak. Lehen topaketak maiatzean antolatu ziren Lasarte-Orian, familia bidezko hizkuntza transmisioaren gaiari buruz. Topaketa hauek urtean behin antolatuko dira gai desberdinak jorratzeko.

Por otro lado, la Viceconsejería de Política Lingüística ha colaborado en el proyecto Udaltop (Udaletako Euskara Zerbitzuen topaketak) creado para el intercambio de experiencias entre los Servicios de Euskera. Los primeros encuentros se organizaron en mayo en Lasarte-Oria sobre el tema de la transmisión lingüística en el entorno de la familia. Estos encuentros se organizarán una vez al año para tratar distintos temas.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak familia bidezko hizkuntza transmisioari buruzko CD bat argitaratu du, Buruntzaldean 2005etik 2008ra bitartean gauzatu zen egitasmoan oinarrituta. Lanaren izenburua: Nola heldu transmisioaren gaiari?

La Viceconsejería de Política Lingüística ha editado un CD sobre la transmisión lingüística en el entorno de la familia, basado en el proyecto llevado a cabo en la comarca de Buruntzaldea entre 2005 y 2008. Título del trabajo: Nola heldu transmisioaren gaiari?

<u>Euskal Autonomia Erkidegoko toki-entitateetan Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia garatu edota entitateotako administrazioetan euskararen erabilera normalizatzeko planak onartzeko diru-laguntzak</u>

<u>Ayudas económicas para el desarrollo del Plan General de Promoción del Uso del Euskera en entidades locales de la CAPV y para la aprobación de planes de normalización del uso del euskera en las administraciones de las mencionadas entidades locales</u>

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak toki-entitateetan Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia (EBPN) sustatzeko hainbat laguntza bideratu ditu 2009an. Euskal Autonomia Erkidegoko toki-entitateei (udalei, mankomunitateei…) zuzendu zaie diru-laguntza deialdia, honako laguntza-gaiokin:

La Viceconsejería de Política Lingüística ha gestionado diversas ayudas para impulsar el Plan General de Promoción del Uso del Euskera en las entidades locales. Esta convocatoria de subvenciones destinada a las entidades locales de la Comunidad Autónoma Vasca cuenta con las siguientes líneas de ayudas:

- Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia onartua dutenentzat, eta Hizkuntza Politikarako Sailak lehenetsitako helburu-esparruetara bideratutako ekintzak gauzatzea.

- la destinada a aquellas que tengan aprobado el Plan General de Promoción del Uso del Euskera, puesta en marcha de actuaciones dirigidas a los objetivos y ámbitos priorizados por la Viceconsejería de Política Lingüística.

- Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia abian jarri nahi duten toki entitateentzat, plan estrategikoaren diseinua eta onarpena, eta 2010eko kudeaketa-planaren diseinua.

- la destinada a aquellas entidades locales que deseen poner en marcha el Plan General de Promoción del Uso del Euskera, diseño y aprobación del plan estratégico, y diseño del plan de gestión de 2010.

- Toki-entitatearen administrazioan hizkuntzaren erabilera normalizatzeko plana prestatu eta 2009an onartzea.

- la destinada al diseño y aprobación en 2009 del plan de normalización del uso de la lengua en la administración de las entidades locales.

- Hiru lurraldeetako hiru hiriburuetan lehenetsitako helburu-esparruetara bideratutako ekintzak gauzatzea.

- la destinada a la ejecución de acciones dirigidas a los objetivos y ámbitos priorizados en las tres capitales de los tres territorios históricos.

Eginkizun horietarako, 2009an 1.700.000 euroko laguntza bideratu du Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak. Baliabide horiei esker, 114 toki-entitatek (udalak eta mankomunitateak) beren Euskara Biziberritzeko Plan Nagusian jasotako hainbat ekintza gauzatu dituzte, beste 9k 2010erako beren EBPN martxan jarri ahal izateko plan estrategikoaren diseinu-lanak egiteko laguntza jaso dute. Beren administrazioan erabilera normalizatzeko plana prestatzeko 3 toki-entitateri agindu zaio diru-laguntza eta bukatzeko laugarren multzoan 3 hiriburuak lagundu dira.

La Viceconsejería de Política Lingüística ha destinado en 2009 1.700.000 euros a esos cometidos. Gracias a esos recursos, 114 entidades locales (ayuntamientos y mancomunidades) han desarrollado diversas actividades recogidas en su Plan General de Promoción del Uso del Euskera. Otras nueve entidades han recibido subvenciones para poner en marcha en 2010 su Plan General de Promoción del Uso del Euskera. Por otra parte, se ha concedido a tres entidades ayudas para preparar el plan de normalización de uso en su administración y, finalmente, las tres capitales también han sido subvencionadas en el cuarto grupo.

<u>Toki-entitateetan euskara-planen ezarpenaren ondorioz finkatzen diren neurrien ebaluazio-, jarraipen- eta koordinazio-ekintzetan udal-euskaltegietako irakasleek duten partaidetza finantzatzeko laguntzak (PINBE deialdia) (PINBE: Planetan irakasleak normalizatzaile bihurtzeko ekimena)</u>

<u>Ayudas destinadas a la participación de profesores de euskaltegis municipales en actividades de evaluación, seguimiento y coordinación derivadas de la implantación de los planes de euskera en las entidades locales (convocatoria PINBE) (PINBE: Acciones para la conversión de profesores en técnicos de normalización de los planes de euskera)</u>

Beste alde batetik, PINBE laguntza-deialdiaren bitartez, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak Udal

Por otro lado, por lo que respecta a la convocatoria de subvenciones PINBE, destinadas a las instituciones

euskaltegietako erakunde titularrei eskaintzen zizkien diru-laguntzak 2009an Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak kudeatu beharrean HABEk —Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundea— kudeatu ditu.

titulares de los euskaltegis municipales, ésta ha sido gestionada en 2009 por HABE –Instituto para la Alfabetización y Reeuscaldunización de Adultos– y no por la Viceconsejería de Política Lingüística.

8. INFORMAZIOAREN ETA KOMUNIKAZIOAREN TEKNOLOGIETAN EUSKARAZKO BALIABIDEAK, TRESNAK ETA APLIKAZIO BERRIAK GARATZEA. HALABER, EUSKARAREN PRESENTZIA AREAGOTZEA INTENET-EN, EDUKI DIGITALAK SORTUZ.

- Euskarazko produktu informatikoak erabiltzaileen eskuetan jartzen jarraitzeko zabaldutako lan-lerroari jarraituz, kode irekiko OCRa jarri dugu eskuragarri www.euskara.euskadi.net gunean “Euskarazko softwarea deskargatzeko” atalean: Tesseract-OCRopus Windows eta Linux.
- Espainieratik euskarara testu orokorrak itzultzeko erreminta eskuratu da eta Jaurlaritzaren sisteman integratzeko urratsak martxan dira.
- Interneten euskarazko edukiak aberasteko, Lur Hiztegi Entziklopediko eta Lur Entziklopedia Tematiko eguneratuen eta euskarazko doktorego-tesien corpusen aplikazio informatikoak prestatu dira.
- EJIErekin kudeaketa-agindua sinatu da OpenOffice.org (3.2 bertsioa) eta GNOME-ren euskarazko bertsio berriak egiteko.
- Informazioaren eta Komunikazioaren Teknologien Inbentarioa eguneratzen jarraitu dugu.
- Microsoften Windows 7 eta Office 14ren euskarazko lokalizazio-glosarioa gainbegiratu, zuzendu eta ontzat eman dugu.
- EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoaren Interneteko aplikazioa aldatzeko bai eta bankua elikatzeko eta mantentzeko lan informatikoak egin dira.

8. DESARROLLO DE NUEVOS RECURSOS, HERRAMIENTAS Y APLICACIONES EN EUSKERA EN LOS CAMPOS DE LAS TECNOLOGÍAS DE LA INFORMACIÓN Y DE LA COMUNICACIÓN. ASIMISMO, INTENSIFICAR LA PRESENCIA DEL EUSKERA EN INTERNET, CREANDO CONTENIDOS DIGITALES.

- *Continuando con la línea de trabajo emprendida para poner a disposición de los usuarios productos informáticos en euskera, hemos puesto a disposición de los usuarios en el sitio www.euskara.euskadi.net en la seccón “Descarga de software” la aplicación OCR de software libre Tesseract-OCRopus para Windows y Linux.*
- *Se ha realizado la entrega de la herramienta de traducción automática de textos generales del español al euskera y se han iniciado los trámites para su integración en el sistema informático del Gobierno.*
- *Con el fin de incrementar los contenidos en euskera en la red, se han elaborado las aplicaciones informáticas de dos corpus: el Diccionario Enciclopédico y la Enciclopedia Temática Lur actualizados y el corpus de tesis doctorales en euskera.*
- *Se ha firmado una encomienda de gestión con EJIE para llevar a cabo las actualizaciones de OpenOffice.org (v. 3.2) y de GNOME.*
- *Hemos seguido actualizando el Inventario de las Tecnologías de la Información y de la Comunicación.*
- *Hemos revisado, corregido y aprobado el glosario para las localizaciones a euskera de Windows 7 y Office 14.*
- *Se han llevado a cabo trabajos informáticos para la adpatación de la aplicación de Internet del Banco Público de Terminología EUSKALTERM así como de la aplicación de su actualización y mantenimiento.*

9. EUSKARAREN CORPUSA ESTANDARIZATZEN ETA MODERNIZATZEN JARRAITZEA ETA HIZKUNTZA KALITATEA BERMATZEA.

- Euskaltzaindiarekin, Euskal Herriko Bertsozale Elkartearekin, EIZIErekin eta Labayru Ikastegiarekin urteko hitzarmena izenpetu eta garatu da.
- EUSKALTERM Terminologia Banku Publikoa eguneratzeko eta elikatzeko 2012aren bukaera arteko kontratua sinatu da.
- Terminologia-arloan egindako lanen normalizazioari begira eta Terminologia Batzordeari aurkeztu aurretik, hiztegi terminologikoak aztertzeko batzorde teknikoak antolatzen jarraitu dugu. Terminologia Batzordeak onartutako urteko Jarduketa-planeko lanak burutu ditugu. Terminologia Batzordeak 5 hiztegi onartu ditu.

9. CONTINUAR CON LA ESTANDARIZACIÓN Y LA MODERNIZACIÓN DEL CORPUS DEL EUSKERA Y ASEGURAR LA CALIDAD LINGÜÍSTICA.

- *Se ha firmado y ejecutado el convenio anual con la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, con la Asociación de Amigos del Bertsolarismo, con la Asociación EIZIE y con el Instituto Labayru.*
- *Se ha firmado con la entidad UZEI un contrato plurianual hasta finales de 2012 para llevar a cabo los trabajos de actualización y mantenimiento del Banco Terminológico Público EUSKALTERM.*
- *Hemos continuado con la creación de comisiones técnicas para analizar los trabajos terminológicos elaborados, previos a la presentación a la Comisión de Terminología. Se han llevado a cabo los trabajos del Plan de Actuación aprobado por la Comisión de Terminología que ha aprobado 5 diccionarios*

especializados.

- o Euskal Autonomia Erkidegoko Izendegi Geografikoa egiteko kontratua sinatu da 2010ean amaituko dena.

- o *Se ha firmado un contrato para la realización del Nomenclátor Geográfico de la Comunidad Autónoma Vasca, que finalizará en 2010.*

- o Biztanle-entitateen izen ofiziala aldatzeko asmoz, Araban, 15 kontzejuren espedienteak amaitu dira; Araban, Bizkaian eta Gipuzkoan kontzeju ez diren 113 biztanle-guneren izen ofizialak argitaratu dira zegozkien aldizkari ofizialetan.

- o *En Álava, con el fin de cambiar el nombre oficial, se han finalizado 15 expedientes de cambio de nombre oficial de concejos; en Álava, Bizkaia y Gipuzkoa se han publicado 113 nombres de núcleos de población en sus respectivos boletines oficiales.*

10. EUSKARAREN EREMU OSOAN EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO JARDUNA BULTZATZEA, IPAR EUSKAL HERRIKO ETA NAFARROAKO HERRI-ERAKUNDEEKIN ETA ELKARTEEKIN LANKIDETZA BULTZATUZ.

10. IMPULSAR LA ACCIÓN DE FOMENTO DEL USO DEL EUSKERA EN LA TOTALIDAD DE SU ÁMBITO TERRITORIAL, ENCAUZANDO LA COLABORACIÓN CON LAS INSTITUCIONES Y ASOCIACIONES DEL PAIS VASCO NORTE Y NAVARRA.

10.1. EUSKARA ETA EUSKAL KULTURAKO IRAKURLE SAREA:

2009 eta 2009-10 ikasturteetan hitzarmen kopuru berbera bideratzeko asmoa izan zuen HPSk, baina hiru unibertsitatetan arazoak egon dira eta ez bideratzea erabaki zen. Bertan behera geratutakoak Buenos Aireseko Unibertsitatea, Valparaisoko Unibertsitatea eta Freie Universität Berlin izan dira. Gauzak horrela, guztira hogeita bi unibertsitatetan garatu da Euskara eta Euskal Kulturako Irakurleen Programa 2009an. Normalean hitzarmenak ikasturte bakarrerako onartzen badira ere, HPSri egokia iruditu zaio bi unibertsitatetan ikasturte anitzeko hitzarmena sinatzea, hala, Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM unibertsitatearekin hiru ikasturtetarako (2009-2012) konpromisoa hartu da, eta Errepublikako Unibertsitatea (Uruguai) unibertsitatearekin lau ikasturtetarako (2009-2012, ikasturtea urte naturalarekin bat dator eta).

10.1. RED DE LECTORES DE EUSKERA Y CULTURA VASCA.

La VPL tenía como objetivo continuar impulsando el Lectorado de Euskera y Cultura Vasca en las mismas universidades que el ejercicio anterior, pero surgieron problemas de distinta índole en tres universidades, por lo que se decidió no tramitar la firma de dichos convenios. Esas universidades han sido la Universidad de Buenos Aires, la Universidad de Valparaíso y la Freie Universität Berlin. Así las cosas, el Programa de Lectorados de Euskera y Cultura Vasca se ha desarrollado satisfactoriamente en veintidós universidades durante el año 2009. Habitualmente los convenios se firman para un sólo año académico, pero la VPL ha considerado conveniente adquirir un compromiso para varios cursos con dos universidades: con la Universidad Nacional Autónoma de México, UNAM se ha firmado un convenio para el periodo 2009-12, es decir, para tres años académicos; por otra parte, con la Universidad de la República (Uruguay) el compromiso adquirido ha sido para cuatro años (2009-12), teniendo en cuenta que el desarrollo del curso coincide con el año natural.

10.2. NAZIOARTEKO HIZKUNTZA AZOKAK: Euskararen berri lau (3) hizkuntza azokatan eman da: Expolingua Paris, London Language Show eta Expolingua Berlin.

10.2. FERIAS INTERNACIONALES DE LENGUAS: El euskera ha estado presente en cuatro (3) ferias de lenguas: Expolingua Paris, London Language Show eta Expolingua Berlin.

10.3. IPAR EUSKAL HERRIA

- o Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren eta Iparraldeko Euskararen Erakunde Publikoaren arteko lankidetza hitzarmenaren baitan Ipar Euskal herriko eragileentzako dirulaguntza deialdia bideratu da. 68 eragileen artean 86 proiektu aurkeztu eta diruz lagundu dira.

10.3. PAIS VASCO NORTE

- o *A través del acuerdo de la Viceconsejería de Política Lingüística con el Organismo Público de la Lengua Vasca (Euskararen Erakunde Publikoa) se realiza una convocatoria de ayuda para los agentes de Iparralde. En 2009 68 agentes han presentado un total de 86 proyectos.*

10.4. NAFARROA

- o Nafarroko Euskararen Kultur Elkargoari dirulaguntza eman zaio, erakunde horren urteko jarduera laguntzeko.

10.4. NAVARRA

- o *Se ha concedido una ayuda a la asociación Euskararen Kultur Elkargoa de Navarra para financiar la actividad anual de la asociación.*

10.5. ARGITALPENAK:

- o Nagusiki EAEn banatzekoak badira ere, "Euskara

10.5. PUBLICACIONES:

- o *Aun cuando mayoritariamente su difusión se lleva a*

mintzagai" bildumaren baitan bi (2) liburu argitaratu eta banatu dira ("Herri literatura" eta "Euskarak erakutsi koloreak ikusten").

- "Euskararen Berripapera"ren prestaketa eta zabalkundea egin da (egunero-egunero albiste bat Internet bidez; astean asteko Internet bidezko albiste-sorta; hilero paperezko zein Internet bidezko zenbakia).
- "Bidegileak" bilduman, bestalde, 4 karpeta berri argitaratu dira (guztira 16 liburuki).

cabo en la CAE, se ha procedido a la edición y distribución de dos (2) títulos pertenecientes a la colección "Euskara mintzagai ("Herri literatura" y "Euskarak erakutsi koloreak ikusten").

- *Se ha elaborado y difundido el boletín informativo bilingüe "Euskararen Berripapera" (una noticia diaria vía internet; semanalmente un paquete de noticias vía internet; mensualmente el ejemplar correspondiente en versión impresa y versión internet).*
- *Se han editado y distribuido 4 carpetas de la colección "Bidegileak" (en total 16 monografías).*

10.6. INTERNET BIDEZ:

Euskara.euskadi.net atariko hainbat eduki berritu da eta beste horrenbeste berri txertatu.

10.6. INTERNET:

Se han actualizado numerosos contenidos e incorporado otros en la página web euskara.euskadi.net.

11. ESPAINIAN ETA NAZIOARTEAN HIZKUNTZA GUTXITUEN SUSTAPEN POLITIKETAN DIHARDUTEN ERAKUNDEEKIN HARREMANA SENDOTZEA.

- "Espainiako Estatuko Errealitate Eleaniztunaren Sustapen Saria" sortu da 2009an, Eusko Jaurlaritzak, Kataluniako Generalitateak, Illes Balearseko Gobernuak eta Galiziako Xuntak sinatutako lankidetza hitzarmenaren esparruan. Horren bidez, pertsona, enpresa, entitate edo erakunderen batek eleaniztasunaren alde egindako lana saritu nahi dute sinatzaileek. Ohorezko aipamena adierazten du sariak, eta ez dakar inolako diru ekarpenik. Microsoft izan da lehenengoz saritutako enpresa, teknologia berriak eta eleaniztasuna batzeko egin duen lanagatik.
- "ESKUALDEETAKO EDO EREMU URRIKO HIZKUNTZEN EUROPAKO GUTUNA: LORPENAK ETA DESAFIOAK" izeneko Jardunaldien antolakuntzan parte hartu du Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak
- "LA TRANSMISION NATURAU E FAMILIAU DE LA LENGA OCCITANA E DE LAS LENGAS REGIONAUS O MINORITARIAS EN EUROPA" jardunaldietan parte hartu du Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, familia bidezko transmisioari buruzko ikerketaren emaitzak aurkeztuz.
- Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza Europako "Network to Promote Linguistic Diversity"-ren kide da eta 2009an izandako bileretan parte hartu du. Halaber, sareak Dublinen, 2009ko abenduan, Terminologiari buruzko eta Hizkuntza Plangintzari buruzko mintegietan parte hartu du gai horiei buruzko hitzaldiak emanez.

11. CONSOLIDAR LA RELACIÓN CON LOS ORGANISMOS QUE LLEVAN A CABO POLÍTICAS DE FOMENTO DE LAS LENGUAS MINORIZADAS EN ESPAÑA Y EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL.

- *En el marco del convenio de colaboración que mantienen el Gobierno vasco con la Generalitat de Cataluña, la Xunta de Galicia y el Gobierno Balear, se ha creado en 2009 el premio "Fomento del plurilingüismo en el Estado Español" dirigido a fomentar la naturaleza plurilingüística del Estado: Mediante este galardón quiere premiarse la labor realizada por alguna persona, empresa, institución u organismo en pro del plurilingüísmo. Este premio representa una mención honorífica y no acarrea ninguna aportación monetaria. La primera empresa premiada con esta distinción ha sido Microsoft, por la labor realizada para unir las nuevas tecnologías y el plurilingüísmo.*
- *La Viceconsejería de Política Lingüística ha participado en la organización del Congreso "ESKUALDEETAKO EDO EREMU URRIKO HIZKUNTZEN EUROPAKO GUTUNA: LORPENAK ETA DESAFIOAK"*
- *La Viceconsejería de Política Lingüística ha partipado en las jornadas sobre "LA TRANSMISION NATURAU E FAMILIAU DE LA LENGA OCCITANA E DE LAS LENGAS REGIONAUS O MINORITARIAS EN EUROPA", con la presentación de los resultados un estudio sobre transmisón familiar.*
- *La Viceconsejería de Política Lingüística es miembro de la red europea "Network to Promote Linguistic Diversity" y ha participado en todas las reuniones mantenidas por la red en 2009. Así mismo, ha presentado ponencias en los seminarios sobre Terminología y sobre Planificación Lingüística organizados por la red en Dublín, en diciembre de 2009.*

12.. EZAGUPENETIK ERABILERARA JAUZIA EGITEA.

10.1. Helburu hori lortze aldera lau (4) laguntzabide jorratu dira eta hainbat hitzarmen sinatu da. (ikus 2. helburua)

12. FAVORECER EL PASO DEL CONOCIMIENTO AL USO.

10.1. A fin lo materializar el objetivo propuesto se han gestionado cuatro (4) convocatorias (asimismo se ha suscrito numerosos convenios. (Véase Objetivo 2).

10.2. Euskararen erabilera soziala bultzatzeko sentiberatze kanpainak egin dira:

- o "Pixka bat es mucho" kanpaina, jendea lotsarik eta beldurrik gabe, dakien euskara, asko edo gutxi, erabiltzera animatzen duena eta era berean euskararik ez dakitenak euskara ikastera animatzen dituena.
- o "Zure hizkuntz eskubideak babesteko" ELEBIDE, Hizkuntz Eskubideak Bermatzeko Zerbitzua
- o "Mundoro euskaraz" kanpaina, Euskararen Nazioarteko Egunaren inguruan. Euskararen erabileraren eta hizkuntza aniztasunen eta aberastasunaren inguruko sentsibilizazioa ekintza.

10.2. Se han llevado a cabo varias campañas de sensibilización:

- o *"Pixka bat es mucho" , campaña que trata de animar a las personas que saben euskera a utilizarlo, cada uno a su nivel, sin miedo y sin complejos, y a aquellas personas que no saben euskera a que den el prmer paso para comenzar a aprenderlo.*
- o *"Protege tus derechos lingüísticos" ELEBIDE, Servicio para la garantía de los derechos lingüísticos.*
- o *"Munduoro euskaraz", campaña realizada en torno al Día Internacional del Euskera, acción de sensibilización en torno al uso del euskera y a la diversidad y riqueza lingüísticas.*

13. BILAKAERA SOZIOLINGUISTIKOAREN BERRI IZATEKO IKERLANAK BULTZATZEA (EUSKAL HERRIKO HIZKUNTZA ADIERAZLEEN SISTEMA –EAS).

1) IV. MAPA SOZIOLINGUISTIKOA.
EAEko egoera eta bilakaera soziolinguistikoaren berri ematen du, eta honako aldagai nagusi hauek jorratzen ditu:

- o Hizkuntza-gaitasuna
- o Lehen hizkuntza
- o Etxeko erabilera

2) AHOZKO ERABILERA BEHATZEKO METODOLOGIAK BILTZEKO ETA BATERATZEKO IKERKETA.

Ikerketaren helburuak honakoak dira:

- o Behaketa bidezko metodología desberdinak bildu
- o Bilketa oinarri hartuta, metodologia hori gune eta esparru desberdinetarako sistematizatu eta estandarizatu
- o Errorea eta fidagarritasun-maila kalkulatzeko aukerak aztertu eta zehaztu
- o Ustiaketa estatistikoa eta eskuratutako emaitzen oinarrizko irakurketa egiteko gida osatu

3) EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN 2008AN EUSKARA SUSTATZERA BIDERATU DIREN AURREKONTUEI, GIZA BALIABIDEEI NAHIZ DIRULAGUNTZA DEIALDIEI ETA HITZARMENEI BURUZKO AZTERKETA.

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak, bi urtez behin egiten du euskararen aurrekontuei buruzko ikerlana. Oraingoan, aurrekontuak oro har jasotzeaz gain, dirulaguntza deialdiak eta hitzarmenak propio aztertu dira.

4) MINTZAPRAKTIKA EGITASMOEN ERAGINKORTASUNA NEURTZEKO IKERKETA.

Ikerketaren helburua honakoa da: Euskararen ezagutzan eta erabileran zein hizkuntzarekiko motibazioan mintzapraktika egitasmoek duten eragina aztertu eta euskarazko harreman-sareak trinkotzen zenbateraino laguntzen duten ezagutu.

5) "GIZARTE SAREEK+EUSKARA2.0K" EUSKARAREN

13. IMPULSAR LOS TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN PARA CONOCER LA EVOLUCIÓN SOCIOLINGÜÌSTICA (SISTEMA DE INDICADORES LINGÜÍSTICOS DE EUSKAL HERRIA –EAS).

1) IV. MAPA SOCIOLINGÜÍSTICO.
Analiza la situación y la evolución socilolingüística de la CAV a través de la siguientes variables principales:

- o *Competencia lingüística*
- o *Primera lengua*
- o *Lengua de uso en casa*

2) ESTUDIO PARA LA RECOPOLACIÓN Y UNIFICACIÓN DE LAS DIFERENTES METODOLOGÍAS DE ANALISIS DEL USO ORAL A TRAVÉS DE LA OBSERVACIÓN.

Los objetivos del estudio son los siguientes:

- o *Recopilar la diferentes metodologías del uso oral a través de la observación*
- o *Tomando como base dicha recopilación, sistematizar y estandarizar la metodología para los diferentes ámbitos*
- o *Analizar y definir las opciones para el cáculo del error muestral y el nivel de confianza*
- o *Redactar una guía para la realización de la explotación estadística y la interpretación básica de los resultados*

3) ESTUDIO SOBRE LOS PRESUPUESTOS, RECURSOS HUMANOS, SUBVENCIONES Y CONVENIOS DESTINADOS A LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN LA COMUNIDAD AUTONOMA VASCA DURANTE EL 2008.

La Viceconsejería de Política Lingüística realiza cada dos años un estudio sobre los presupuestos del euskera. En esta ocasión además de estudiar los presupuestos en general, se han analizado específicamente las subvenciones y los convenios.

4) ESTUDIO PARA MEDIR LA EFICACIA DEL PROGRAMA "MINTZAPRAKTIKA.

Ësta es la finalidad del estudio: Analizar la influencia del programa mintzapraktika tanto en el conocimiento y uso del euskera como en la motivación del idioma, y en qué medida ayuda al afianzamiento de las relaciones en euskera..

5) "ESTUDIO PARA CONOCER LA EFICACIA DE LAS REDES

ERABILERAREN SUSTAPENEAN DUTEN ERAGINKORTASUNA EZAGUTZEKO AZTERKETA.

Ikerketaren helburuak honakoak dira: gizarte-sareetan erabiltzen diren tresnen deskribapen zehatza egitea, interneteko euskarazko edukien erabilera eta nabigazio ohiturak ezagutzea, aztertzea eta azaltzea, eta erabiltzaileek oro har eta euskal erabiltzaileek bereziki dituzten nahiak, beharrak eta aurrera begirako lan-ildoak zehaztea.

6) EUSKARAREN AZPIEGITUREN DATU-BASEA ELIKATU ETA EGUNERATU.

Helburuak honakoak dira: gaur egun euskara azpiegitura publiko nahiz pribatutzat jo daitezkeen elkarteak zein erakundeak zehatz-mehatz sailkatzea, datu-base batean biltzea eta horien berri herri aginteei eta eragile pribatuei ematea. Horretarako, Euskal Kulturaren Aurkibidea eguneratu eta elikatu egingo da, “Euskara Azpiegitura publiko eta pribatuen datu-basea” izango dena, ondoren euskadi.net/euskara web gunean kontsultagarri jartzeko.

7) SOZIOLINGUISTIKA ESKULIBURUA

Proiektu honen helburuak honakoak dira:
- Nazioartean soziolinguistikari buruz argitaratu diren eskuliburu kopuru baten bilketa-lana egitea
- Eskuliburu horiek aztertu eta beren ezaugarri nagusiak ateratzea
- Euskarazko soziolinguistika eskuliburuak izan behar dituen ezaugarri nagusiak proposatzea eta eskuliburua gauzatzea

14. EUSKARAZKO ZIURTAGIRIAK EUROPAKO MARKOAN JASOTAKO MAILEI EGOKITZEA.

Eusko Jaurlaritzaren Plangintza eta Ekonomia Gaietarako Ordezko Batzordearen agindua betez, 2008an zehar euskararen ezagutza egiaztatzen duten titulu eta ziurtagirien arteko baliokidetzak finkatu eta Hizkuntzen Europako Erreferentzi Marko Bateratura egokitzeko egin ziren lanei jarraipena eman zaie. Izan ere, 64/2008ko Dekretuak bere Azken Xedapenetan ezartzen du, Hezkuntza Sailak kudeatzen dituen gainerako euskara egiaztagiriak (Irakasleen 1. eta 2. Hizkuntza Eskakizunak, Hezkuntzako Langileen Euskara Agiria eta Hizkuntza Eskola Ofizialetako tituluak eta HLEA) sei hilabeteko epean baliokidetu eta egokitu egin behar direla. Horrela, otsailaren 24an onartu zen 48/2009 Dekretuak xedapen hau bete zuen.

Halaber, 64/2008 Dekretuak aurreikusten duen Baliokidetzen Jarraipen Batzorde berria sortu da HPSko, Hezkuntza, Herrizaingo, Osasun eta Justizia Sailetako, IVAPeko eta HABEko arduradunekin.

Baliokidetzen Jarraipen Batzordeak erakunde hauetako teknikariez osatutako lantaldea sortzeko erabakia hartu du, besteak beste, euskara-titulu eta ziurtagirien erregistro bateratua garatu dezan, eta titulu eta ziurtagiriak eskuratzeko proben inguruko jarraipena egin dezan.

SOCIALES+ EUSKARA 2.0 EN LA PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA.

Éstos son los objetivos del estudio: hacer una descripción detallada de las herramientas que utilizan las redes sociales, conocer, analizar y explicar los hábitos de uso y navegación de los contenidos en euskera de Internet, y precisar la voluntad, necesidades y pautas de trabajo futuras de los usuarios en general y de los usuarios euskaldunes en particular.

6) ALIMENTAR Y ACTUALIZAR LA BASE DE DATOS DE LAS INFRAESTRUCTURAS DEL EUSKERA

Éstos son los objetivos: clasificar detalladamente las entidades y asociaciones consideradas infraestructuras públicas y privadas del euskera, reunirlas en una base de datos y notificarlo a las autoridades públicas y agentes privados. Para ello se actualizará y sustentará la Guía de la Cultura Vasca, para que posteriormente se pueda consultar en la web www.euskadi.net/euskara lo que será “La base de datos de la Infraestructura pública y privada del Euskera”.

7) MANUAL DE SOCIOLINGÜÍSTICA

Los objetivos son los siguientes:
- *Recopilar la diferentes manuales de sociolingüística existentes a nivel internacional*
- *Analizarlos y extraer las características principales de los mismos*
- *Proponer las características principales de un manual de sociolingüística del euskera y realizarlo.*

14. ADAPTAR LAS CERTIFICACIONES DE EUSKERA A LOS NIVELES DEL MARCO EUROPEO.

En cumplimiento del mandato de la Comisión Delegada de Planificación y Asuntos Económicos, se ha continuado con los trabajos iniciados en 2008 en torno a la convalidación de las distintas certificaciones de euskara y su adaptación a los niveles presvistos en el Marco Común de Referencia Europea. De hecho, el propio Decreto 64/2008 en sus Disposiciones Finales establece un plazo de seis meses para añadir a la tabla de equivalencias las certificaciones emitidas por el Departamento de Educación: los perfiles 1 y 2 del profesorado, los títulos expedidos por las escuelas oficiales de idiomas, y el llamado HLEA. Así, el Decreto 48/2009 aprobado el 24 de febrero cumplió esta disposición.

También se ha creado la nueva Comisión de Seguimiento de Convalidaciones prevista en el Decreto 64/2008, integrada por los responsables de la VPL, los Departamentos de Educación, Interior, Sanidad y Justicia, así como los organismos IVAP y HABE.

Por decisión de la Comisión de Seguimiento de Convalidaciones, se ha creado un grupo de trabajo formado por técnicos de estas instituciones a fin de que, entre otros cometidos, desarrolle el registro unificado de títulos y certificados de euskera, y realice el seguimiento de las pruebas destinadas a la obtención de los títulos y certificados.

KOSTU / *COSTE*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Langile Gastuak *1 - Gastos de Personal*	2.489	96%
Funtzionamendu Gastuak *2 - Gastos de funcionamiento*	2.485	78%
Gastu Arruntetarako Transf. eta Dirulaguntzak *4 - Transf. y subv. para gastos corrientes*	47.688	99%
Inbertsio Errealak *6 - Inversiones reales*	848	69%
Kapital Eragiketetako Transf. eta Dirulaguntzak *7 - Transf. y subv. Con destino a operaciones de capital*	578	95%

SARRERAK / *INGRESOS*		**AURREKONTU GAIN %a**
KAPITULUAK / *CAPITULOS*	**ZENBATEKOA *IMPORTE***	***% SOBRE PRESUPUESTO***
	(Milaka Euroak) *(Miles de Euros)*	
Tasak, Salneurriak eta Zuzb. Publikoko B. Batzuk *3 - Tasas, precios públ y otros ingresos derecho Público*	9	--